

# **La Cara Humana de la Pobreza**

## **Los Niños Chicanos-Latinos en Minnesota**



# **The Human Face of Poverty**

## **Chicano-Latino Children in Minnesota**

**HACER** (*Hispanic Advocacy and Community Empowerment Through Research*)  
St. Paul, MN, March, 1995

# **La Cara Humana de la Pobreza**

## **Los Niños Chicanos-Latinos en Minnesota**

### **Informe de un Proyecto de Investigación**

por

**Mario C. Compean**

con Estudiantes de la Universidad Estatal Metropolitana: Erenia Benítez, Margarita Carrera, Jean Martinez, y Cristino Quintero; y Kathleen Ganley, Estudiante de Posgrado, Universidad de Minnesota, Centro para Asuntos Urbanos y Regionales.

**Publicado por *HACER***

***Abogacía Hispana y Empoderamiento Comunal A Través de la Investigación***  
**St. Paul, MN, Marzo, 1995**

© *HACER*, Marzo, 1995

**CURA RESOURCE COLLECTION**

Center for Urban and Regional Affairs  
University of Minnesota  
330 Humphrey Center

**la  
cara  
humana  
de la  
pobreza**

**los niños  
chicanos-latinos  
en  
minnesota**

## Reconocimientos

Este informe del proyecto de investigación no habría sido posible sin el apoyo de los miembros que componen el Grupo Colaborativo de Investigación **HACER**, es decir la Universidad Estatal Metropolitana de las Ciudades Gemelas; el Departamento de Servicios Humanos Comunes del Condado de Ramsey; Chicanos Latinos Unidos En Servicio (CLUES); y el Centro para Asuntos Urbanos y Regionales de la Universidad de Minnesota. Estas instituciones contribuyeron recursos, fondos y personal, los cuales facilitaron la investigación que dio por resultado este informe. A la vez Roy Garza, director ejecutivo del Consejo para Personas de Habla Hispana del Estado de Minnesota, merece reconocimiento especial. El Consejo contribuyó fondos y personal los cuales fueron sumamente instrumentales en facilitar la investigación en las comunidades del periferio rural de Minnesota. Otros quienes merecen reconocimiento son los líderes de las comunidades y el personal de las agencias sin fines de lucro quienes ayudaron con la identificación de los participantes en los grupos de enfoque. Entre estos están incluidos Abner Arauza, Marta Faulkner, Raul Garza, Francisco Gaytán, Linda Lares, Carmen Leal, Griselda López, María Luisa Gallegos, Guadalupe Quintero, José Santos, Hijo, Roberto Treviño y Carl Valdez.

Además varios estudiantes en las universidades locales también fueron instrumentales en conducir la investigación. Entre estos se incluyen los estudiantes Erenia Benitez, Margarita Carrera, Jean Martinez y Cristino Quintero quienes se inscribieron en la clase practicante ofrecida en la Universidad Estatal Metropolitana "Investigación en la Comunidad Hispana." De igual manera tres estudiantes graduados de la Universidad de Minnesota, Pat Schwartz, Kathleen Ganley y Robert Caballero, también prestaron servicios claves durante etapas críticas del proyecto. Mario Compean, autor principal de este reporte, dirigió la investigación en consultación con el Grupo de Investigación **HACER** y la directora de investigaciones, Mary Martin. Joan Velasquez proveyó ayuda valiosa y necesaria en la redacción de la publicación. En fin, seríamos negligentes si dejáramos de reconocer la contribución de los participantes quienes compartieron sus propias experiencias y datos personales con los investigadores. Sin sus respuestas francas y sus comentarios a las preguntas de la investigación este proyecto sería todavía solamente una declaración abstracta en un archivo en la computadora.

## Créditos:

<b>Arte de Portada:</b>	John Acosta
<b>Traducción al Español:</b>	Tania M. Mireles y Mario C. Compean
<b>Composición y Arreglo:</b>	Tania M. Mireles
<b>Gráficas de Computadora:</b>	Emiliano C. Compean

**HACER** es un proyecto colaborativo de la Universidad Estatal Metropolitana de las Ciudades Gemelas; el Departamento de Servicios Humanos Comunes del Condado de Ramsey; Chicanos Latinos Unidos En Servicio (CLUES); y el Centro para Asuntos Urbanos y Regionales de la Universidad de Minnesota. La misión de **HACER** es conducir investigaciones y proveer abogacía las cuales logren el empoderamiento de la comunidad Chicana-Latina en las Ciudades Gemelas y en todo el estado de Minnesota. Las siguientes agencias han apoyado a **HACER** con recursos financieros: *Minneapolis Undesignated* (1994), Emma B. Howe (1993-94), Otto Bremer (1994-95), *Northwest Area* (1995-96), y *The St. Paul Companies* (1995).

# **Resumen Ejecutivo**

**la  
cara  
humana  
de la  
pobreza**

**los niños  
chicanos-latinos  
en  
minnesota**

## **Resumen Ejecutivo**

Con el fin de lograr una comprensión más profunda del problema de la pobreza y de como afecta a los niños Chicanos-Latinos en Minnesota, HACER condujo una investigación de grupos de enfoque en comunidades seleccionadas en varias regiones del estado donde se sabe que residen concentraciones de la población Chicana-Latina.

### **Abarcando la Pregunta**

La pregunta principal que la investigación pretendía contestar es, "¿Cuáles son las limitaciones que sufren los niños hispanos cuando la familia no tiene o no gana suficiente dinero para sus gastos o necesidades básicas?" Además el proyecto buscaba entrevistar a los padres latinos para obtener un entendimiento de su punto de vista con respecto a las soluciones que ellos pensaban que les ayudarían escaparse de la pobreza. A este fin se les preguntó, "¿Si las agencias que ayudan a las familias hispanas pudieran cambiar una cosa para mejorar las vidas de los niños hispanos qué les aconsejaría que cambiaran?" Para buscar respuestas a estas preguntas, HACER condujo quince grupos de enfoque, ocho en el área metropolitana de las Ciudades Gemelas y siete en el periferio rural del estado. Un total de ciento veintinueve padres Chicanos-Latinos participaron y compartieron con los investigadores los datos en los cuales está basado este informe. La investigación fue conducida por un equipo de cuatro estudiantes de la Universidad Estatal Metropolitana de St. Paul, Minnesota y una asistente posgrado de la Universidad de Minnesota, bajo la dirección del director vigente del programa HACER, en consultación con el Grupo de Investigación HACER y la directora de investigaciones.

La sección principal de este informe trata los resultados fundados en los datos coleccionados de los participantes, es decir de los padres en los grupos de enfoque. De igual importancia es la sección que trata las propuestas para emprender soluciones a los problemas por los niños Chicanos-Latinos en Minnesota quienes viven en pobreza. La metodología de la investigación, el número de participantes más las preguntas empleadas en las entrevistas y los datos de las comunidades donde se efectuaron los grupos se presentan en los apéndices.

### **La Muestra**

La muestra de investigación para este estudio constó de 110 familias, sesenta y dos en los grupos de las Ciudades Gemelas y cuarenta y ocho en los grupos del periferio rural del estado. En números absolutos ciento veintinueve padres y madres participaron en los quince grupos de enfoque. Estas familias representaron a doscientos setenta y dos niños, el 90% de ellos menores de veinte años. Casi el 75% de estas eran familias con los dos esposos en el hogar; el número promedio de niños por familia era 2.5. A pesar de que la mayoría eran familias con los dos esposos en el hogar que tenían empleo, aproximadamente 62% de todas las familias y 70% de los niños vivían en pobreza. Aproximadamente 63% de los niños en pobreza eran de 10 años o menores de edad.

### **Resultados de la Investigación**

Los hallazgos de la investigación revelaron que los efectos de la pobreza en los niños Chicanos-Latinos de Minnesota son multidimensionales. Estos niños sufren varios problemas porque sus padres no ganan suficiente ingreso para cubrir las necesidades básicas de la familia. La discusión que sigue es un resumen de los hallazgos del estudio.

- ◇ Los padres declararon que el hecho de ser pobres limita severamente su capacidad de proveer las necesidades básicas a sus hijos. Como consecuencia, dijeron ellos, sus hijos enfrentan problemas en las escuelas, y a la vez sus necesidades básicas con respecto a la salud, alimentación y nutrición, ropa, y vivienda no reciben atención adecuada.
- ◇ Los padres expresaron gran preocupación que su condición de mano de obra barata limita las oportunidades educativas para sus hijos. Sus bajos ingresos, dijeron ellos, debilita su capacidad de asegurar la participación de su hijos en programas de recreación y desarrollo. Como consecuencia, se les niega a sus hijos la oportunidad para una educación plena y completa de calidad superior.
- ◇ Los padres expresaron una preocupación profunda que el problema de la pobreza afecta más cruelmente a sus hijos. Reconocieron, frecuentemente en términos de culpabilidad, que sus limitaciones propias con respecto a los logros educativos y su habilidad limitada de hablar inglés son factores que contribuyen a su condición empobrecida.
- ◇ Los padres, especialmente aquéllos en los grupos del periferio rural, expresaron plena conciencia que factores del sistema social, tales como el abandono institucional más la discriminación y el racismo, también explican parcialmente su condición de dependencia y entrapamiento económico. La discriminación racial y el racismo, dijeron ellos, son problemas mayores los cuales contribuyen a su condición empobrecida. En los grupos del periferio rural, los padres dijeron que el racismo invade a sus vidas cotidianas: en el trabajo, en los lugares públicos, y en su contacto con instituciones públicas y agencias de servicios humanos. Se ven forzados a aguantar el racismo, los padres dijeron, porque son pobres y porque no son blancos. Los padres dijeron que el racismo que enfrentan les recuerda de su condición de mano de obra barata y ciudadanos de segunda clase.

#### **Notas del Censo 1990: La Pobreza y Los Niños Chicanos-Latinos**

Segun datos del censo federal de 1990 más de una cuarta parte (26%) de los todos Chicanos-Latinos en el estado vivían en la pobreza en 1990, o dos veces y media la tasa de pobreza (10%) de la población total del estado. Además, la tasa de la pobreza de los niños Chicanos-Latinos era peor. Treinta y uno por ciento de los niños Chicanos-Latinos vivían en pobreza en 1989, en comparación con el 12% de todos los niños del estado. En las Ciudades Gemelas en 1989, 41% de los niños Chicanos-Latinos en Minneapolis y 30% en St. Paul provenían de familias que vivían en la pobreza, en comparación con 13% y 12%, respectivamente, de los niños blancos en Minneapolis y en St. Paul. Esto representa aumentos desde 1979 a 1989 de 9% y 6% para los niños Latinos en comparación con el 3% y el 2% de los niños blancos, respectivamente, en Minneapolis y St. Paul. En los siete condados del área metropolitana la tasa de pobreza de los niños Chicanos-Latinos aumentó del 19% en 1979 al 23% el 1989 en comparación con un incremento de menos del 1% con respecto a los niños blancos. Los datos revelan también que los mexicanos tenían una tasa de pobreza más alta (28%) que los otros Latinos (22%). A la vez la tasa de pobreza de los niños mexicanos aumentó del 19% en 1979 a 33% en 1989, en comparación con un aumento del 19% a 31% de todos los niños Latinos durante el mismo período.



## **Propuestas:**

### **Lo Que La Gente Dijo Mejorará las Vidas de Sus Hijos**

Cuando se les preguntó que tipo de asistencia les ayudaría a ellos y a sus hijos a escaparse de la pobreza, los padres solicitaron programas adecuados que les ayudaran a conseguir vivienda, nutrición y atención médica, más de desarrollo educativo y de recreación para sus hijos. Además los padres solicitaron programas para si mismos que les ayudaran a obtener las destrezas necesarias para lograr mejores oportunidades en el empleo para así mejorar el ingreso de la familia. Además los padres también solicitaron intercesores bilingües que les ayudaran a conseguir servicios adecuados de las agencias de asistencia pública y exigieron investigaciones dirigidas a solucionar los problemas del racismo y de discriminación que ellos enfrentan. En fin, en algunos grupos del periferio rural del estado, los padres también sugirieron que la acción política colectiva tal vez presenta la solución a las injusticias sociales y raciales que enfrentan rutinariamente. Un resumen de estas recomendaciones sigue abajo.

#### **Educación e Ingreso**

- ◇ Programas de desarrollo educativo y adestramiento
- ◇ Programas de alfabetización y de instrucción en inglés
- ◇ Programas de guardería de niños

#### **Salud y Servicios Humanos**

- ◇ Servicios de intérprete y traducción
- ◇ Más personal bilingüe en las agencias
- ◇ Información en español sobre servicios disponibles

#### **Vivienda**

- ◇ Renovación y conversión de edificios vacantes abandonados en viviendas económicas
- ◇ Regulación de los propietarios para la protección de los derechos de los renteros
- ◇ Investigaciones para eliminar la discriminación

#### **Nutrición y Alimentación**

- ◇ Programas de asistencia para el suplemento del presupuesto para la alimentación familiar
- ◇ Programas de asistencia alimenticia en las escuelas y las agencias públicas-comunales que consideren sus preferencias culturales

#### **Necesidades de los Adolescentes y de los Jóvenes**

- ◇ Programas de deportes y de recreación
- ◇ Programas de actividades fuera del programa normal escolar

#### **Racismo y Justicia Social**

- ◇ Intercesores bilingües que aboguen por sus necesidades con las agencias de asistencia pública
- ◇ Investigaciones dirigidas para realizar la justicia racial y social
- ◇ Protección de sus derechos humanos y civiles más en los sitios de trabajo



## Temas Centrales

Tres temas centrales sellaron los problemas y necesidades que los padres identificaron con una "estampa" singularmente Chicana-Latina.

**La vergüenza** es un fenómeno cultural que los padres Chicanos-Latinos emplean para formar y regular la conducta de su hijos. **La vergüenza** a veces tiene un impacto fuerte en la conducta individual, particularmente en los niños y jóvenes. Cuando la sociedad mayoritaria proyecta vergüenza sobre los niños Chicanos-Latinos y sus familias, esto puede tener un impacto particularmente destructivo y aumenta el riesgo de evocar "mala" conducta en los niños y jóvenes Chicanos-Latinos, sobre todo en el ambiente escolar. En cierto sentido la vergüenza como fenómeno cultural significa un aspecto negativo de las culturas Chicana y Latinas. Dada esta realidad hay que tomar precaución en no proyectar la vergüenza como estereotipo que reside en todas las familias Chicanas-Latinas (véase el Apéndice VII para una discusión más elaborada de este fenómeno.)

**El racismo** penetra la experiencia cotidiana de estas familias, forma barreras a mejorar sus condiciones de vida y aumenta los efectos destructivos de la vergüenza para los niños y los adolescentes. En el trabajo y en contacto diario con instituciones públicas y la sociedad mayoritaria, el racismo que enfrentan sirve más que todo para recordar a los Chicanos-Latinos de su condición como ciudadanos de segunda clase. Además, en el discurso público el racismo se presenta como un problema que afecta adversamente solamente a los negros, cuando en realidad sus manifestaciones perjudicantes penetran profundamente hasta el seno de la comunidad Chicana-Latina. El racismo que practican los blancos hace víctimas de los Chicanos-Latinos tan cruelmente como de los negros.

**La pobreza** y la responsabilidad social son inseparables. La pobreza Chicana-Latina es más que todo un fenómeno social estructural, un problema el cual se debe resolver a través de la política pública. Por eso, la comunidad Chicana-Latina de Minnesota necesita responsabilizar a la sociedad mayoritaria y a las instituciones públicas como responsables por la pobreza que ellos y sus hijos sufren.

## ¿Y Ahora Qué?

Los hallazgos de la investigación reportados aquí ruegan la pregunta, "¿Y ahora qué?" En sus declaraciones a los investigadores esta gente reportaron en términos gráficos que son obligados aguantar la pobreza y la dependencia económica porque no son blancos, y porque no tienen el poder social y político para emprender y sostener esfuerzos hacia el cambio social que pueden ayudarles a escaparse de los problemas gemelos de la pobreza y la dependencia económica. "Y Ahora Qué?" Es decir, ¿Quién tratará el problema de rescatar a esta gente de esta condición de entrapamiento económico opresivo? ¿Quién va abogar por eliminar el racismo y para asegurar que esta gente logren la justicia social que merecen? Estas son las preguntas que los hallazgos de la investigación plantean a los políticos, a los funcionarios gubernamentales y a toda la sociedad de Minnesota.

## **Respuesta al Informe "La Cara Humana de la Pobreza"**

HACER convocó un grupo de líderes y profesionales de la comunidad Chicana-Latina para que comentaran sobre el informe "La Cara Humana de la Pobreza" y ofrecieran propuestas para tratar los problemas identificados por los padres en el informe. Ocho personas, más representantes de HACER, participaron en una reunión en el *Neighborhood House* en St. Paul, el 20 de enero de 1995. De estas personas dos eran directores de programas comunales educativos para los Latinos, dos representaban programas universitarios para los Latinos, uno era profesor universitario de Historia, dos eran profesionales en agencias de servicios humanos, y uno representaba una agencia estatal que aboga en pro de los Chicanos-Latinos. Después de una breve discusión de los hallazgos de la investigación por representantes de HACER, el grupo ofreció sus observaciones y recomendaciones para tratar los problemas enfrentados por las familias Chicanas-Latinas y los niños pobres identificados en el informe. Las recomendaciones cayeron en dos categorías. Una serie de estas se dirigieron a temas importantes los cuales algunos participantes creían que merecían prominencia en el informe. La segunda categoría incluyó recomendaciones dirigidas a los problemas y necesidades específicas identificados por los padres en el estudio. Se discuten estos temas en la sección que sigue más abajo, y sus recomendaciones se incluyen en el Apéndice V.

### **Respuesta del Grupo Asesor: Los Cuatro Temas**

Los participantes de la comunidad identificaron cuatro temas fundados en su análisis de los problemas y necesidades identificados por los padres, los cuales impulsaron sus recomendaciones

**La Intercesión:** Los Chicanos-Latinos deben emprender una campaña de intercesión y abogacía con los políticos y con las agencias gubernamentales para que respondan a los problemas y necesidades de la comunidad Chicana-Latina.

**La Aceptabilidad:** Un primer paso necesario en esta campaña de intercesión es reforzar la comprensión y la aceptación en los políticos y en la comunidad mayoritaria de que los Chicanos-Latinos son gente con una cultura diferente la cual se debe tomar en cuenta cuando se implementen las políticas y programas de beneficencia pública.

**La Accesabilidad:** De esa manera, los esfuerzos de intercesión se enfocarían en asegurar que los recursos fueran más accesibles a la comunidad Chicana-Latina, con la meta de integración social como un componente mayor.

**La Responsabilidad:** En fin, la campaña de intercesión enfatizaría responsabilidad en:

- ◇ vigilar la suma de dólares públicos gastados en servicios y programas para los Chicanos-Latinos.
- ◇ fomentar métodos para involucrar a la comunidad Chicana-Latina en la política y en el proceso de planificación y desarrollo para asegurar que programas de beneficencia pública respondan a las necesidades de la comunidad Chicana-Latina

Las recomendaciones que deben implementarse a través de esta campaña de intercesión (vea el Apéndice VIII) abarcarían aquéllas relacionadas a la educación, a la salud, la vivienda, a la nutrición, al empleo, a las necesidades de los adolescentes y jóvenes, a la vergüenza, más el racismo y la discriminación: las necesidades específicas que los padres identificaron en este estudio.

# **Introducción**

**la  
cara  
humana  
de la  
pobreza**

**los niños  
chicanos-latinos  
en  
minnesota**

## Introducción

Informes de investigaciones recientes han enfocado atención en el problema de la pobreza con respecto a los grupos minoritarios tanto en el estado de Minnesota y lo igual que en toda la nación (*The Urban Coalition*, 1993 and 1994, *Minnesota Planning*, 1994 a y 1994 b, Fierro, 1993, y *National Council of La Raza*, 1993). Los hallazgos en estos informes demuestran en una manera consistente que la pobreza ha empeorado dramáticamente desde 1980, y que ha afectado más adversamente a los grupos minoritarios que a la sociedad mayoritaria. Es más, la pobreza ha afectado más cruelmente a los niños de los grupos minoritarios.

Sin embargo, estos informes están basados principalmente en datos del censo y presentan solamente un retrato estadístico del problema. A causa de la metodología cuantitativa empleada, estos informes presentan una comprensión incompleta del problema de la pobreza tal como afecta a los grupos minoritarios. Para examinar más profundamente el problema de la pobreza, HACER decidió emprender un proyecto de investigación con el fin de mejorar nuestra comprensión de su impacto en niños de los grupos minoritarios. Es decir, HACER pretendía investigar los efectos y consecuencias para niños Latinos en familias que viven en la pobreza.

La pregunta principal que la investigación buscaba contestar fue, "¿Cuáles son las limitaciones que sufren los niños hispanos cuando sus familias no tienen o no ganan suficiente dinero para sus gastos o necesidades básicas?" Además, el proyecto pretendía entrevistar los padres Latinos para obtener un entendimiento de su punto de vista con respecto a soluciones que ellos pensaban que les ayudarían escaparse de la pobreza. A este fin se les preguntó, "¿Si las agencias que ayudan a las familias Hispanas pudieran cambiar una cosa para mejorar las vidas de los niños hispanos, qué les aconsejaría que cambiaran?"

Esta sección de introducción presenta un resumen demográfico de la población Chicana/Latina en el estado de Minnesota basada en datos del censo federal del 1990 más una breve discusión sobre la metodología y la muestra de la investigación. Las respuestas de los padres a las preguntas principales de la investigación más sus propuestas para solucionar el problema de la pobreza se discuten en las secciones sobre los hallazgos y recomendaciones en este informe. En fin, en los apéndices se incluye información más detallada sobre los diversos aspectos de la investigación.

## Perfil del Censo: La Gente y La Pobreza

Datos del censo muestran que la población Chicana-Latina de Minnesota registró un crecimiento de 68%, de 32,000 en 1980 a casi 54,000 en 1990 (*Spanish Speaking Affairs Council*, 1991). Aproximadamente 66% de estos residen en los siete condados del área metropolitana de las Ciudades Gemelas, principalmente en Minneapolis y St. Paul, MN (*State Demographer*, 1994 y *The Urban Coalition*, 1994, informes no publicados). Es más algunas comunidades en el periferio rural experimentaron un crecimiento más dramático en su población Chicana-Latina y cuentan con unas de las concentraciones más grandes en el estado fuera del área metropolitana. Willmar registró un crecimiento de más de ocho veces, de 142 en 1980 a 1,205 en 1990. Semejantemente, crecimiento fenomenal en la población Chicana-Latina ocurrió en Moorehead (191%), East Grand Forks (150%), y Rochester (101%). En 1990, Willmar, Albert Lea y Moorehead registraron la tercera, la cuarta y la quinta concentraciones más grandes en la población Chicana-Latina, respectivamente, en todo el estado. St. Paul y Minneapolis contaron con la primera y la segunda concentraciones, respectivamente, más altas del estado.

### Los "Hispanos"

Varios subgrupos componen la categoría "Hispanos". Sin embargo la gente de descendencia mexicana constituían casi el 66% de todos los Chicanos-Latinos en el estado en 1990. En Minneapolis los mexicanos eran 54% de todos los Latinos, los puertorriqueños el 9%, los cubanos el 5%, y "otros hispanos" el 32%. En St. Paul, los mexicanos eran casi el 75% de todos los Latinos en 1990; los puertorriqueños el 5%, los cubanos el 3%, y "otros hispanos" el 18%. En los siete condados del área metropolitana de las Ciudades Gemelas los mexicanos constituían aproximadamente 62% de todos los Latinos en 1990, los puertorriqueños el 7%, los cubanos el 3%, y "otros hispanos" 28%. En el periferio rural del estado los mexicanos constituían más del 70% de todos los Latinos en 1990, los puertorriqueños el 4%, los cubanos el 2%, y los "otros hispanos" el 24%. En fin, en el estado de Minnesota, los mexicanos constituían 64% de todos los Latinos, los puertorriqueños el 6%, los cubanos el 3%, y "otros hispanos" el 27%.<sup>1</sup>

### Familias, Edad y Ciudadanía

El perfil de los Latinos de Minnesota en lo que respecta las características de familia, edad y ciudadanía son interesante.

#### Familias

En 1990, aproximadamente el 66% de todas las familias Latinas en Minnesota con niños relacionados eran familias enteras, es decir con los dos esposos en el hogar. La otra tercera parte eran familias encabezadas por padres solteros, el 27% de estas por mujeres solteras y el 7% por hombres solteros.

<sup>1</sup> Los términos que identifican a los subgrupos "hispanos" son aquellos empleados por el Departamento del Censo. "Otros hispanos" se refiere a las personas las cuales no se identificaron como mexicano, puertorriqueño, ni cubano en el Censo. En este informe "Chicanos-Latinos" y "Latinos" son empleados para referirse a todos los "hispanos" y "otros latinos" se refiere a todos los latinos los cuales no son de linaje mexicano. "Mexicano" es empleado para referirse a todas las personas de linaje mexicano, sin referencia a su estado de ciudadanía o país natal. "Blancos" se refiere en el censo y en este informe a estadounidenses que son anglosajones.

## **Edad**

Los Chicanos-Latinos eran una población joven; niños menores de 18 años de edad componían casi el 42% de todos los Latinos comparado con el 27% de la población total del estado. El 55% de todos los Latinos tenían entre 18 y 65 años y solamente 3.7% tenían más de 65 años. A la vez las características de ciudadanía eran bastante notables también.

## **Ciudadanía**

Casi el 90% de los mexicanos y 84% de otros Latinos eran ciudadanos nacidos en los EE. UU. y más de la mitad (54%) de los mexicanos y 31% de los otros Latinos eran nacidos en Minnesota. Otro 3% de los mexicanos y el 5% de los otros Latinos en Minnesota eran ciudadanos naturalizados. En otras palabras, en 1990, 93% de los mexicanos y el 89% de los otros Latinos en Minnesota eran ciudadanos legales de los EE. UU.

## **Perfil de la Miseria**

Los logros educativos y las características del ingreso de los Chicanos-Latinos en Minnesota sugieren por lo menos una explicación parcial con respecto a su condición de pobreza.

## **Educación**

Treinta y cuatro por ciento de los mexicanos y el 21% de los otros Latinos mayores de 25 años de edad no habían completado los estudios de escuela secundaria; y solamente 11% de los mexicanos, comparado con el 29% de los otros Latinos, tenían el bachiller o certificado de posgrado o profesional.

## **Ingreso**

A la vez, todas las medidas de ingreso indican que los Chicanos-Latinos se encuentran en condiciones socioeconómicas peores en comparación con la población total del estado. Su ingreso anual promedio por familia era \$11,365 menos, y su ingreso anual mediano por familia era \$9,347 menos que el de la población total. Otro factor que empeora la condición de pobreza para los Chicanos-Latinos es que el tamaño promedio por familia era más grande en comparación con la población total.

## **Los Mexicanos Menos Favorecidos**

Entre los subgrupos que componen los "hispanos" los mexicanos eran los menos favorecidos en lo que respecta a las condiciones socioeconómicas. Por ejemplo los mexicanos y otros Latinos tenían aproximadamente el mismo ingreso promedio anual por familia en 1979. Sin embargo el ingreso promedio anual por familia de los mexicanos disminuyó por un 6% para el 1989, mientras que el de otros Latinos aumentó por el 16% durante el mismo período.

## **Pobreza**

Las características de la pobreza de los Chicanos-Latinos en Minnesota, particularmente entre los niños, son revelante. Más de una cuarta parte (26%) de los todos Chicanos-Latinos en el estado vivían en la pobreza en 1990, o dos veces y media la taza de

pobreza (10%) de la población total del estado.<sup>2</sup> Además, la tasa de la pobreza de los niños Chicanos-Latinos era peor. Treinta y uno por ciento de los niños Chicanos-Latinos vivían en pobreza en 1989, en comparación con el 12% de todos los niños del estado. En las Ciudades Gemelas en 1989, 41% de los niños Chicanos-Latinos en Minneapolis y 30% en St. Paul provenían de familias que vivían en la pobreza, en comparación con 13% y 12%, respectivamente, de los niños blancos en Minneapolis y en St. Paul. Esto representa aumentos desde 1979 a 1989 de 9% y 6% para los niños Latinos en comparación con el 3% y el 2% de los niños blancos, respectivamente, en Minneapolis y St. Paul. En los siete condados del área metropolitana la tasa de pobreza de los niños Chicanos-Latinos aumentó del 19% en 1979 al 23% en 1989 en comparación con un incremento de menos del 1% con respecto a los niños blancos. De nuevo, los mexicanos tenían una tasa de pobreza más alta (28%) que los otros Latinos (22%). A la vez la tasa de pobreza de los niños mexicanos aumentó del 19% en 1979 a 33% en 1989, en comparación con un aumento del 19% a 31% de todos los niños Latinos durante el mismo período.

### **¿Por Qué Están en la Pobreza los Chicanos-Latinos?**

La persistencia y el empeoramiento de la pobreza entre los Chicanos-Latinos en Minnesota es una realidad que contradice su valorización del trabajo. Datos del censo muestran que en 1990 el esfuerzo de trabajo de los Chicanos-Latinos sobrepasó aquél de los blancos. Por ejemplo la participación en la fuerza laboral de los Chicanos-Latinos mayores de 16 años en 1990 era el 72%, comparado con el 70% de los blancos en el mismo grupo de edad. Aún, el número de varones Chicanos-Latinos mayores de 16 años con empleo de jornada completa todo el año los cuales tenían ingresos bajo del nivel de pobreza según el censo federal aumentó del 13% en 1979 a al 26% en 1992. Esto sugiere que factores que no tienen nada que ver con la falta de esfuerzo de trabajo explican la persistencia y el empeoramiento en la pobreza entre los Chicanos-Latinos en Minnesota. Además, las desigualdades en las condiciones socioeconómicas y la diversidad cultural que caracteriza a los subgrupos Latinos que componen la categoría "hispanos" sugieren que los políticos y los funcionarios gubernamentales necesiten tener conocimiento de las características socioeconómicas y de las necesidades singulares de cada uno de estos subgrupos cuando diseñan programas para los "hispanos" del estado.

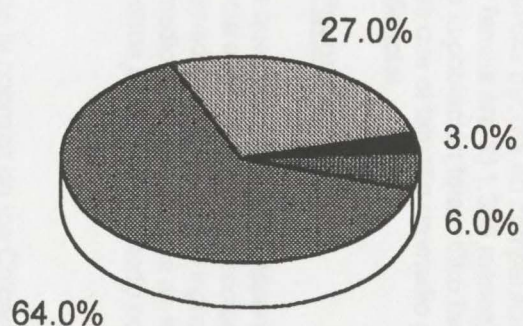
---

<sup>2</sup>La definición federal de pobreza en 1992 era \$11,186 por una familia de tres y \$14,350 por una familia de cuatro. Datos más detallados de la pobreza por raza y etnicidad se encuentran en el apéndice VI.

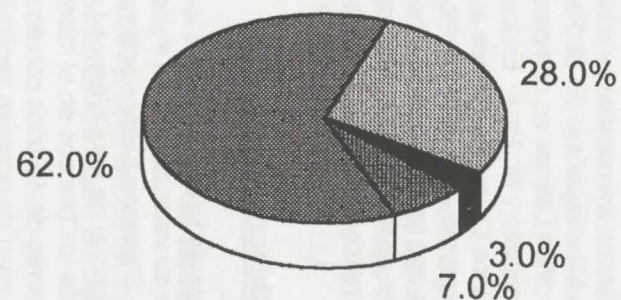


# La Población Chicana - Latina de Minnesota 1990

Cuadro I



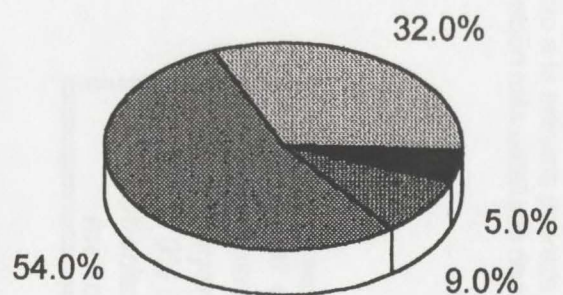
Estado de Minnesota



Los Siete Condados

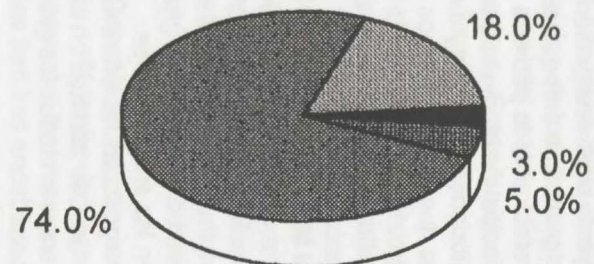
■ Mexicanos ■ Puertorriqueños  
■ Cubanos ■ Otros Latinos

■ Mexicanos ■ Puertorriqueños  
■ Cubanos ■ Otros Latinos



Minneapolis

■ Mexicanos ■ Puertorriqueños  
■ Cubanos ■ Otros Latinos



St. Paul

■ Mexicanos ■ Puertorriqueños  
■ Cubanos ■ Otros Latinos

\* Fuente: The Mexican Population In Minnesota, The Urban Coalition, 1994.

## **Metodología de la Investigación**

El Grupo de Investigación HACER conceptualizó este proyecto de investigación. El Grupo decidió que una investigación basada en la metodología de grupos de enfoque sería la más apropiada para lograr una comprensión más profunda de los efectos de la pobreza en los niños Chicanos-Latinos. Para buscar respuestas a la pregunta principal de la investigación quince grupos de enfoque, ocho en el área metropolitana de las Ciudades Gemelas y siete en el periférico rural de Minnesota, se condujeron en sitios donde se sabe que residen Latinos en números significativos. Los sitios se identificaron empleando los datos del censo más con la asistencia del personal de las agencias Latinas sin fines de lucro y líderes comunales. La investigación fue conducida por un equipo de cuatro estudiantes inscritos en la clase, "Investigación en la Comunidad Hispana" en la Universidad Estatal Metropolitana de St. Paul, Minnesota y una asistente graduada de la Universidad de Minnesota, bajo la dirección del director del proyecto, Mario Compean. Un proceso riguroso de formulación resultó en una serie de preguntas las cuales se probaron con un grupo piloto. El equipo investigador utilizó los resultados del grupo piloto para revisar las preguntas que se emplearon en todos los grupos subsecuentes. Las preguntas y todos los formularios empleados en las entrevistas se escribieron en inglés y después se tradujeron al español. Sin embargo todas las entrevistas, excepto la del grupo piloto, la cual fue conducida en una forma bilingüe, se condujeron en español dado que había una representación significativa de inmigrantes en todos los grupos y los participantes Chicanos eran bilingües.

## La Muestra de Investigacion

La muestra de la investigación con respecto a este estudio constó de 110 familias, sesenta y dos en los grupos de las Ciudades Gemelas y cuarenta y ocho en los grupos del periferio rural del estado. En números absolutos 129 padres y madres participaron en los quince grupos. Estas familias representaron a 272 niños, 90% de los cuales eran menores de 20 años de edad.

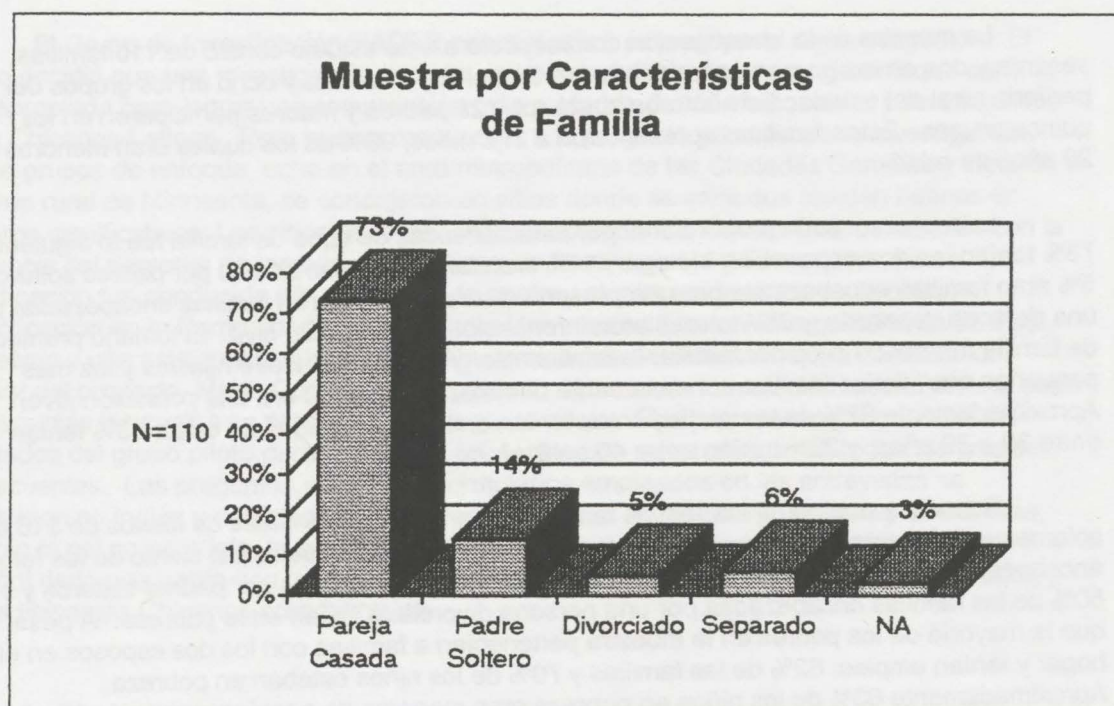
La representación proporcional por características de tipos de familia fue lo siguiente: 73% tenían los dos esposos en el hogar, 14% eran familias encabezadas por padres solteros, 5% eran familias encabezadas por una persona divorciada, 6% eran familias encabezadas por una persona separada, y 3% no revelaron información de su estado civil. El tamaño promedio de familia fue de 2.5 hijos por familia; la familia más grande tenía nueve hijas/os y las más pequeñas eran varias familias con solamente un niño. La muestra era una población joven. Aproximadamente 32% de los participantes tenían entre 20 a 29 años de edad, 33% tenían entre 30 a 39 años, y 22% tenían entre 40 a 49 años.

Ochenta y uno por ciento de las familias tenían ingresos anuales de menos de \$16,000; solamente 11% tenían ingresos de más de \$24,000. Sesenta y cuatro por ciento de las familias encabezadas por los dos esposos, 60% de las familias encabezadas por padres solteros y el 80% de las familias encabezadas por una persona divorciada vivían en la pobreza. A pesar de que la mayoría de los padres en la muestra pertenecían a familias con los dos esposos en el hogar y tenían empleo, 62% de las familias y 70% de los niños estaban en pobreza. Aproximadamente 63% de los niños en pobreza eran menores de o tenían menos de 10 años de edad. Con respecto al logro educativo, 54% de los participantes no habían terminado los estudios de la escuela secundaria (la mitad de estos tenían menos de siete años de educación); 20% tenían de 1-3 años de educación universitaria o del tecnológico y solamente el 8% tenían el bachiller o estudios de posgrado. Sin embargo, los datos sobre los logros educativos deben analizarse con precaución puesto que una proporción significativa de los participantes que reportaron tener educación de escuela secundaria o superior eran inmigrantes quienes fueron educados en sus países de origen respectivos. Las consecuencias económicas de tener habilidad limitada de inglés son ampliamente conocidas y sugieren unas explicaciones con respecto a la extrema pobreza en que viven estas personas (véase al Apéndice III para una descripción más detallada de la muestra de la investigación).

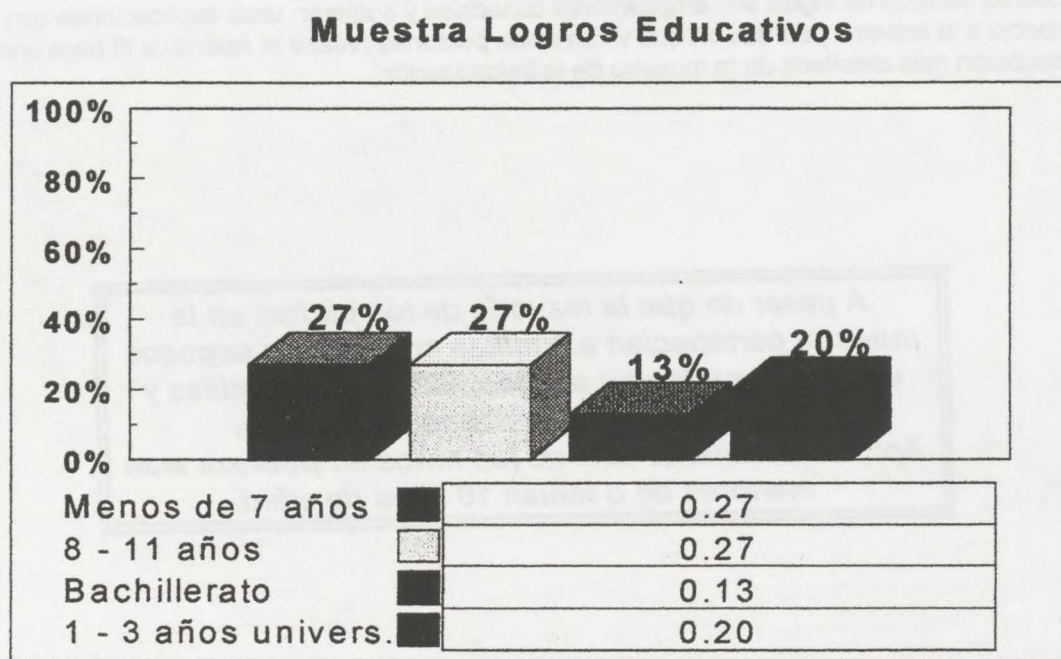
***A pesar de que la mayoría de los padres en la muestra pertenecían a familias con los dos esposos en el hogar y tenían empleo, 62% de las familias y 70% de los niños estaban en pobreza. Aproximadamente 63% de los niños en pobreza eran menores de o tenían 10 años de edad.***



## Cuadro II

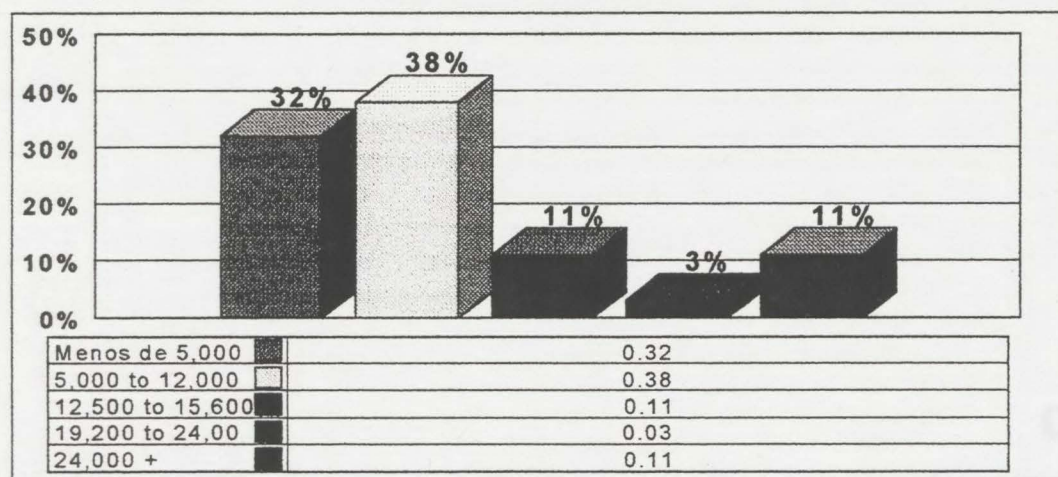


## Cuadro III



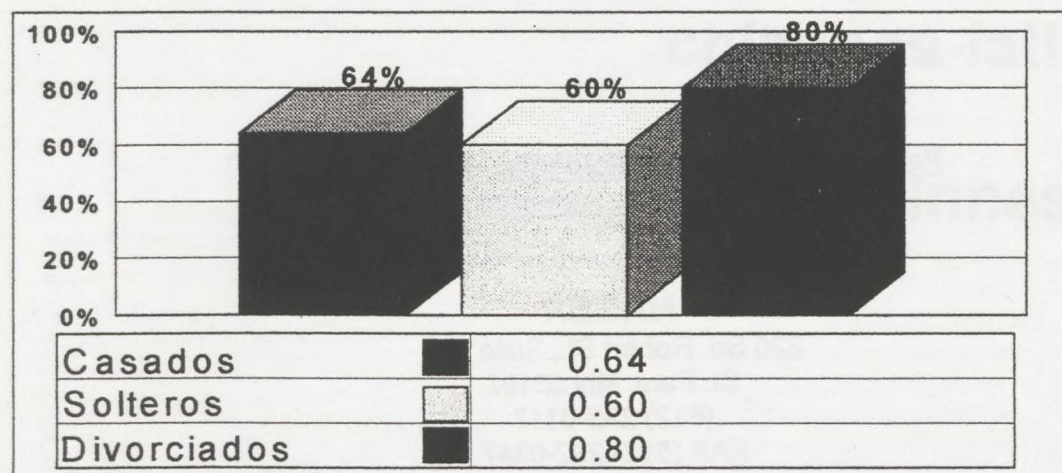
## Cuadro IV

### Muestra Ingresos



## Cuadro V

### Muestra Estado de Pobreza por Características de Familia



\*Este cuadro debe leerse así, "64% de familias encabezadas parejas casadas estaban en pobreza, etc."

## **Notas**

**Para obtener copias adicionales de este reporte  
comuniquese con:**

### ***HACER***

220 So. Robert St., Suite 103  
St. Paul, MN 55107  
(612) 292-0117  
FAX (612) 292-0347



# **Resultados de la Investigación**

**la  
cara  
humana  
de la  
pobreza**

**los niños  
chicanos-latinos  
en  
minnesota**

## Resultados de la Investigación

Varios temas comunes surgieron en los grupos no obstante diferencias regionales y de origen nacional. Todos los padres expresaron una preocupación profunda por el bienestar de sus hijos. Agonizaron por las limitaciones que su condición de pobreza impone sobre su capacidad de proveer el apoyo material y emocional que sus hijos necesitan para gozar de vidas emocional y físicamente saludables. Reconocieron que estas faltas se convierten en barreras que posiblemente les prohíba llegar a ser contribuidores productivos a la sociedad. Los padres expresaron una comprensión profunda de su situación como gente pobre. Lamentaron, a veces en términos de culpabilidad, que sus propias limitaciones tales como el bajo nivel de educación o habilidades muy limitadas en inglés, explican en parte su situación como trabajadores de mano de obra barata con bajos ingresos. Además, los padres dijeron que las condiciones de pobreza limitan severamente su habilidad de proveer las necesidades básicas de sus hijos tales como la alimentación, la ropa, atención médica, más las necesidades sociales y recreativas. Lamentaron que por tener que gastar mucho tiempo trabajando, a veces en dos trabajos, no tienen el tiempo para cumplir con las necesidades sociales de la familia o de vigilancia y actividades escolares de sus hijos. Según los padres, una de las consecuencias es que los problemas de disciplina con sus hijos ocurren más frecuentemente.

Una diferencia mayor entre los hallazgos de ambas regiones es que los participantes en los grupos del periferio rural reportaron frecuentes encuentros con la discriminación racial, mucho más que los participantes en los grupos del área metropolitana. Varios padres declararon que la discriminación racial es uno de los factores que contribuye a su situación como personas empobrecidas. Según sus informes, el racismo entra en su rutina de la vida cotidiana. Por encima de la injuria social de la opresión económica se ven obligados diariamente a aguantar el insulto de ser tratados como inferiores raciales y como ciudadanos de segunda clase solamente porque no son blancos y porque son pobres. La imagen que surge de sus declaraciones es que los efectos de la pobreza en los niños Chicanos-Latinos son multidimensionales. Esto sugiere que los esfuerzos para erradicar la pobreza deben rechazar remedios simplísticos. Además los hallazgos de la investigación sugieren que los políticos más los intercesores que abogan por la necesidades de la gente pobre deben examinar y evaluar profunda y críticamente la manera en que abarcan el problema de pobreza tal como afecta a los grupos minoritarios y en particular a los niños Chicanos-Latinos.

### Educación

***"Nos sentimos mal como padres porque no ganamos suficiente dinero para darles las cosas especiales que ellos (sus hijos) necesitan para la escuela tal como cuotas (para participar en actividades) o materiales especiales, o ropa y zapatos adecuados tal como suéteres o botas de la nieve."***

Varios factores que derivan directa o indirectamente de la condición de pobreza familiar intervienen para imponer limitaciones en las posibilidades educativas para los niños Latinos. En todos los grupos los padres expresaron una preocupación profunda que sus hijos sufren tensiones emocionales y físicas a causa de la condición empobrecida de sus padres. Los padres comprenden muy claramente que las tensiones provocadas por la pobreza afectan adversamente al desempeño escolar de su hijos, y que los coloca en el camino peligroso de convertirse en estadísticas de jóvenes que abandonan los estudios o en delincuentes sociales.

Varios padres reportaron que los escasos recursos financieros limitan la participación de sus hijos en una educación plena y completa. Algunos declararon que sus hijos no pueden

participar en excursiones de campo a museos, galerías de arte, etc., porque no pueden pagar las cuotas asociadas. Otros de los padres dijeron que sus hijos no pueden participar en las actividades fuera del programa normal de estudios, tales como la banda escolar o deportes, porque los uniformes y el equipo son demasiado caros para sus presupuestos limitados. Aún otros de los padres lamentaron que los sueños de carrera de sus hijos son descarrilados temprano en sus vidas porque no tienen los recursos financieros para pagar la instrucción o enseñanza especializada que les ayude a sus hijos a sobresalir en su trabajo escolar. El resultado de estas tensiones, los padres dijeron, es que cualquier aspiración y autoestima que los niños tengan se inundan temprano en sus vidas, lo cual causa que pierden interés en su trabajo escolar y en el aprendizaje. Como consecuencia los niños se convierten en candidatos para el abandono escolar. En un grupo del área metropolitana, por ejemplo, un hombre relató que su hijo deseaba estudiar para una carrera de música pero estaba pensando en abandonar la escuela para trabajar porque las limitaciones financieras de su familia le ofrecían poca esperanza de lograr estudios más allá de la secundaria.

A la vez, varios padres reportaron que cuestiones de ropa y la nutrición también afectaban al desempeño escolar de su hijos. Los padres reconocieron que la buena nutrición tiene un efecto positivo en el interés de aprender. Sin embargo los padres se mostraron muy concientes que los sueldos bajos restringen los recursos financieros disponibles para responder a las necesidades de alimentación y nutrición de su hijos. Una consecuencia, los padres declararon, es que a menudo los niños sufren hambre a causa de la escasez de comida o limitaciones puestas en el régimen alimenticio por la falta de dinero. Otra preocupación que surgió fue el asunto de la comida culturalmente apropiada. Los padres dijeron que aún cuando los niños califican para los programas de almuerzos escolares, la comida servida en las cafeterías escolares no es culturalmente apropiada. Como consecuencia, los padres expresaron, los niños aguantan hambre porque rehuzan comer comidas que no les gustan. El resultado, los padres dijeron, es que el desempeño escolar de los niños sufre porque se sienten enfermos a causa de la hambre la cual les impide concentrarse en su trabajo escolar o en sus tareas de clase.

Una cuestión con respecto a la ropa surgió en todos los grupos. Los padres reportaron que sus hijos son sujetados a la presión social y a el ridículo por sus compañeros de escuela porque no visten ropa de última moda que les permita ser aceptados por los chicos de familias de más recursos económicos. Esta cuestión es la fuente de mucha consternación para los niños, los padres reportaron, porque los sueldos bajos los obliga comprarles solamente artículos de precios económicos y en una cantidad y variedad limitadas. No les alcanza para comprarles ropa de moda la cual es más cara que los artículos de precios económicos. Por eso, los padres dijeron, sus hijos tienen solamente dos o tres pares de pantalones que tienen que vestir más de una vez durante la misma semana. Como resultado sus hijos son sujetados al ridículo por los otros niños en la escuela y muy pronto adquieren complejos de inferioridad porque los otros chicos se burlan de ellos. Cuando la "carga" llega a ser demasiado para sostener, los niños comiencan a pensar en abandonar la escuela y a buscar trabajo para ganar dinero para comprar las cosas que desean.

### **Salud**

***"Cuando me pongo enferma me espero hasta el último minuto hasta que me siento muy enferma para ver a un doctor. Para entonces ya estoy demasiado enferma para cuidar a mis niños quienes no están en la escuela todavía."***

Los padres reportaron que la pobreza limita seriamente su acceso a la atención médica adecuada para sus hijos y para si mismos cuando la requieren. En todos los grupos, los comentarios indicaron que los padres ignoran a sus propias necesidades para dar prioridad a las necesidades médicas de sus hijos. En algunos casos los padres reportaron que dependen

en remedios caseros como alternativa a la consulta de un médico puesto que sus patrones no les proveen beneficios de seguro de salud, y porque no ganan suficiente con sus sueldos bajos para pagar de su propio bolsillo. Cuando sus niños o si mismos se enferman, los padres declararon, se esperan hasta que se ponen sumamente enfermos para ver a un médico porque así pueden conseguir atención en la sala de emergencia. Una mujer en un grupo del área metropolitana describió su situación propia con términos dolorosos, "Cuando me pongo enferma, me espero hasta el último minuto hasta que me siento muy enferma para ver a un doctor. Para entonces ya estoy demasiada enferma para cuidar a mis niños quienes no están en la escuela todavía."

La discriminación racial más prejuicios de clase fue otra dimensión de los problemas en el acceso a la atención médica que identificaron los padres en los grupos del periférico rural del estado. Manifestaron que el ser pobre y Latino es una espada de doble borde cuando buscan atención médica o asistencia pública. Varios de los participantes informaron que habían experimentado esperas prolongadas en las clínicas o las salas de los médicos porque estos atendían a los blancos primero aunque Latinos habían llegado antes de los pacientes blancos. Además, los padres indicaron que el Medicaid impone limitaciones en su acceso a la atención médica. En algunos casos los padres reportaron que tienen que viajar a veces hasta 50 o 60 millas en cada dirección para recibir atención médica, porque muchas clínicas rehúzan a aceptar a pacientes en Medicaid. En otro caso una participante describió un incidente donde una mujer mexicana fue insultada por un farmacéutico blanco en la presencia de otros clientes. Cuando la mujer intentó surtir su receta, el farmacéutico empezó a gritarle insultos acusándola de ser una "estafadora perseguida de Welfare" y una drogadicta. El farmacéutico rehuzó surtirle la receta a la mujer. Los padres en otros grupos del periférico rural reportaron que ellos también habían enfrentado trato semejante que, según ellos, fue impulsado por el racismo por parte de los blancos. Estos informes sugieren que además de las limitaciones a el acceso a la atención médica que la condición de pobreza impone sobre las familias Latinas, los prejuicios raciales y de clase social también intervienen para negarles la atención médica cuando la requieren.

### **Vivienda**

***"Ellos (propietarios) le rentan a perros (permiten animales domésticos en los apartamentos/casas) pero no a nosotros porque tenemos niños; le rentan a perros pero no a nuestros niños."***

La falta de vivienda económica fue una preocupación importante para la mayoría de los padres en todos los grupos. Los padres discutieron el problema de viviendas muy atestadas que deriva de su incapacidad financiera para alquilar vivienda de costo razonable y adecuada a sus necesidades familiares. Unas familias reportaron que se ven obligadas a compartir sus viviendas con por lo menos una otra familia a causa del alto costo de las rentas e bajos ingresos. Tener que compartir la vivienda con otras familias les causa problemas a sus hijos porque les es difícil hallar un espacio silencioso donde hacer sus tareas escolares o solamente para tener algunos momentos tranquilos. Los padres también comentaron que la falta de privacidad que resulta de las condiciones atestadas causa incomodidad emocional para la familia entera. Unas familias en los grupos del área metropolitana, por ejemplo, informaron que los esposos se ven obligados a dormir en cuartos separados puesto que sus hijos de sexo diferente ya eran de edad en que requerían sus propias recamaras. Otras familias quienes vivían en edificios de apartamentos declararon que habían tenido conflictos con los vecinos quienes se quejaban que los niños hacían demasiado ruido.

Varios padres se quejaron que la condición de pobreza limita sus opciones con respecto a la vivienda. Relataron que se han enfrentado con propietarios recalcitrantes quienes rehuzaron hacer hasta las reparaciones mínimas y dejan de mantener las propiedades. Los padres reportaron que los propietarios negaron en ciertos casos hacer reparaciones completas

o se tardaron a veces hasta un mes para ejecutarlas. Cuando se quejaban persistentemente los padres dijeron que algunos propietarios los amenazaron con descontar los costos de la reparación del depósito, declarando que los padres no tenían derechos jurídicos. Los padres comentaron que su condición de pobreza les obliga a vivir en los barrios "malos" donde las viviendas están arruinadas, y la violencia y el crimen son comunes. Los padres caracterizaron este tipo de ambiente como insaludable y peligroso, y admitieron temer constantemente por la seguridad de sus hijos. Los padres expresaron sentimientos de culpabilidad a causa de su incapacidad de proveer una vivienda con un ambiente saludable y seguro para sus hijos.

La discriminación racial agregó otra dimensión a los problemas de vivienda de las familias Latinas en los grupos del periférico rural de Minnesota. En algunos de estos grupos los padres reportaron que era difícil hallar propietarios dispuestos a alquilarles vivienda. En otros casos los participantes reportaron que los propietarios les dijeron que no habían apartamentos vacantes cuando aparecieron en persona a entregar solicitudes de alquiler vivienda, aún después de haberles dicho lo contrario durante la llamada telefónica. Una madre en uno de estos grupos captó gráficamente el problema con referencia a su propia experiencia al decir lo siguiente, "Ellos (los propietarios) le rentan a perros (permiten animales domésticos en los apartamentos/casas) pero no a nosotros porque tenemos niños; le rentan a perros pero no a nuestros niños."

### **Nutrición y Alimento**

***"Sabemos que debemos alimentar nuestros niños (pero) simplemente no nos alcanza (para hacerlo). No podemos darles (a los niños) comidas saludables porque solamente nos alcanza para los elementos más básicos. No podemos darles frutas porque el dinero que tenemos para gastar en comida y la nutrición está limitado."***

***"No tenemos dinero para darles especialidades. A mi hijo le gusta la pizza pero no tengo para comprarle pizza, y me siento mal cuando la pide y tengo que decirle que no tengo dinero a no comprarsela."***

La falta de nutrición adecuada también fue una de las preocupaciones de la mayoría de los participantes. La mayoría de los padres mostraron conocimiento del género apropiado de la nutrición que sus hijos requieren para desarrollarse emocional y físicamente saludables. La mayoría también se mostraron concientes de la nutrición que sus hijos requieren para tener éxito en la escuela. No obstante, los padres admitieron sentirse apenados por no poder proveerles esa nutrición adecuada a sus hijos a causa de la falta de dinero. Una declaración recopilada de comentarios de los padres, tanto en los grupos metropolitanos como los grupos del periférico rural, capta la dificultad enfrentada por estas familias, "sabemos que debemos alimentar a nuestros niños (pero) simplemente no podemos hacerlo. No podemos darles (los niños) comidas saludables porque solamente nos alcanza para los elementos más básicos. No podemos darles frutas porque el dinero que tenemos para gastar en comida y nutrición está limitado."

Otra preocupación que los padres expresaron fue sobre su incapacidad de darles deleites a sus hijos. De nuevo, esto causó que algunos de los padres se sintieran apenados por no poder proveerles estos deleites cuando sus hijos los piden. Una madre del área metropolitana captó bien este sentimiento cuando dijo que, "No tenemos dinero para darles especialidades. A mi hijo le gusta la pizza pero no tengo para comprarle pizza, y me siento mal cuando la pide y tengo que decirle que no tengo dinero para comprarsela."

## **Necesidades de los Adolescentes y Jóvenes**

***"No nos alcanza para que ellos (los niños) participen en actividades después de escuela como fútbol o béisbol o en campamentos del verano porque tienen cuotas o requieren uniformes o equipo. Nos sentimos mal que no puedan participar en estas actividades como niños normales."***

***"...los chamacos se la pasan solamente vagando en la calle o en una casa todo el día sin ninguna supervisión. Se ponen aburridos y comienzan a beber (bebidas de alcohol) y consumir drogas, y se meten en líos con la policía porque los oficiales piensan que todos estos chamacos son malos."***

Los padres se quejaron frecuentemente que sus hijos adolescentes tienen pocas o ningunas opciones para satisfacer sus necesidades sociales y recreativas. Esta necesidad se expresó más fuerte en los grupos del periferio rural, quizás porque hay pocas o ningunas agencias Chicanas-Latinas de servicios sociales disponibles en estas comunidades aisladas. Otro factor que contribuye a este problema, los padres se quejaron, es que los oficiales e instituciones locales hacen pocos esfuerzos para proveer servicios a las familias Latinas y a sus hijos. Aún los padres reconocieron que su condición empobrecida también es un factor que contribuye a la conducta antisocial de sus hijos la cual es, según ellos, una fuente de problemas entre la familia. Como familias empobrecidas, declararon ellos, los dos esposos se ven obligados a gastar mucho tiempo en el trabajo para mantener la familia. Como consecuencia sus hijos se quedan sin supervisión mucho del tiempo durante la semana.

La falta de centros sociales y de recreación más la falta de vigilancia paternal, algunos padres dijeron, ha dado por resultado a algunos problemas serios para sus hijos. Además, los padres declararon que puesto que las escuelas han fallado en ofrecer un plan de estudios significativo que mantenga interesados a los niños y jóvenes Latinos en el aprendizaje, estos jóvenes "aburridos" tienden abandonar la escuela y a entregarse la vida de la calle en búsqueda de una salida para su energía juvenil. Los adolescentes y jóvenes Chicanos-Latinos no tienen un lugar donde pasar el tiempo libre excepto en las calles, los padres declararon. Debido a estas faltas los niños corren un alto riesgo de entregarse al camino de la desviación social. Una madre soltera y joven que había abandonado a sus estudios antes de recibirse de la secundaria, participante en uno de los grupos del periferio rural, captó claramente esta percepción. Declaró que ella había observado a los muchachos Latinos en su comunidad los cuales, según ella, habían perdido todo interés en la escuela y dejaron de asistir a sus clases o abandonaron la escuela por completo. Según ella "los chamacos solamente se la pasan vagando en la calle o en una casa todo el día sin ninguna supervisión. Se ponen aburridos y comienzan a beber (bebidas de alcohol) y a consumir drogas y se meten en líos con la policía porque los oficiales piensan que todos estos chamacos son malos." Aún, otros de los padres mostraron un conocimiento doloroso de las limitaciones que la pobreza impone sobre sus hijos. Un padre en un grupo del área metropolitana, por ejemplo, captó bien este sentimiento cuando dijo, "no nos alcanza para que ellos (los niños) participen en actividades después de escuela como el fútbol o béisbol o campamentos del verano porque tienen cuotas o requieren uniformes o equipo. Nos sentimos mal que no puedan participar en estas actividades como niños normales."

## **Ropa y Vergüenza**

### ***"Como te ven te tratan"<sup>3</sup>***

Para lograr una comprensión más profunda de la manera en que los niños Latinos son afectados porque sus familias viven en pobreza se les preguntó a los padres, "piensan ustedes que los niños hispanos se avergüenzan porque sus familias son pobres?" En sus respuestas a esta pregunta los padres frecuentemente internalizaron los sentimientos de vergüenza de sus hijos. Ellos admitieron sentirse culpables porque sus ingresos escasos limitan que sus hijos tengan las necesidades básicas como ropa y zapatos, e impiden que sus hijos participen en deportes y actividades recreativas. Los padres relataron que sus hijos enfrentan el rechazo de otros niños a causa de la ropa que visten. Esta actitud la captó un padre quien comentó en referencia a los problemas que sus hijos enfrentan en la escuela, "Como te ven te tratan." Estas expresiones de culpabilidad y de incapacidad se expresaron en todos los grupos. Sin embargo el problema parece tener más fuerte impacto en los padres del área metropolitana los cuales reconocieron frecuentemente que tienen que pasar mucho tiempo trabajando simplemente para poder proveer las necesidades básicas de sus familias.

## **Empleo e Ingreso**

***"No ganamos suficiente dinero para pagar la guadería para que mi esposa pueda trabajar y ayudar a mantener la familia."***

***"No tenemos papeles. Si tuviéramos el permiso de trabajo podríamos trabajar más horas no solamente jornada incompleta. Si tuviéramos empleo de jornada completa (entonces) nos alcanzaría para darles a nuestros niños las cosas que necesitan."***

Los padres expresaron varias preocupaciones relacionadas al empleo e ingreso de la familia. Una preocupación que mencionaron frecuentemente fue que los sueldos bajos los mantenían atrapados en "un callejón sin salida". Según ellos los sueldos bajos los obligan trabajar horas prolongadas, frecuentemente en más de un empleo, para apenas ganar lo suficiente para proveer las necesidades básicas de la familia. Los padres dijeron que las condiciones de pobreza limitan severamente su capacidad de proveer las necesidades básicas a sus hijos tales como la alimentación, la ropa, la atención médica, y las necesidades sociales y de recreación. Dada esta realidad no es una sorpresa que todos los padres expresaron preocupación profunda por el bienestar de sus hijos. Agonizaron por las limitaciones impuestas por la pobreza sobre su capacidad de proveer el apoyo material y emocional que sus hijos requieren para vivir emocional y físicamente saludables, y llegar a ser contribuidores productivos a la sociedad. Los padres expresaron una comprensión profunda de su situación y lamentaron, frecuentemente en términos de culpabilidad, que sus propias limitaciones que provenien de bajos niveles educativos y pocas habilidades en inglés en parte explican su situación de mano de obra barata. En una manera clara un padre expresó esta preocupación cuando dijo, "No ganamos suficiente dinero para pagar la guaderia para que mi esposa pueda trabajar y ayudar a mantener la familia." Otra preocupación surgió con respecto a los problemas singulares de los inmigrantes. Debido a su condición indocumentada, unos de los participantes dijeron, es sumamente difícil hallar empleos que paguen sueldos adecuados para mantener a la familia y responder a las necesidades de sus hijos. Un padre expresó la falta de esperanza de su situación propia cuando dijo, "No tenemos papeles. Si tuviéramos el permiso de trabajo podríamos trabajar más horas no solamente jornada incompleta. Si tuviéramos empleo de jornada completa (entonces) pudiéramos darles a nuestros niños las cosas que necesitan."

---

<sup>3</sup> Dado que se necesita entender las consecuencias de la vergüenza para entender profundamente estas respuestas, se incluye más detalle de la vergüenza en el apéndice VII.



## **Discriminación y el Racismo**

***"Fui a la oficina de la ciudad a solicitar el permiso para abrir mi taller de mecánico de automóviles pero me dijeron que la ley requería que yo necesitaba saber inglés para obtener el permiso."***

La discriminación racial y el racismo fueron cuestiones que surgieron frecuentemente. En particular los participantes en los grupos del periferio rural del estado se quejaron frecuentemente que enfrentan el racismo y la discriminación racial diariamente: en el trabajo, en las áreas públicas cuando van de compras, cuando solicitan servicios sociales, cuando tratan de alquilar vivienda, más en los contactos con las escuelas, con los proveedores de atención médica, y con la policía. Los padres reportaron que estos enfrentamientos diarios con el racismo y la discriminación es un golpe serio a su dignidad y autoestima, puesto que el trato es tan obvio y difundido, y porque agrega insulto a la injuria social de tener que vivir en la pobreza. Preguntaron los participantes qué es lo que permite que los blancos los traten como menos que seres humanos. Un hombre en un grupo del periferio rural, el cual era un mecánico de automóviles muy hábil pero que tenía habilidades limitadas en inglés, habló acerca de su propio encuentro con la discriminación. Dijo él, "Fui a la oficina de la ciudad a solicitar el permiso para abrir mi taller de mecánico de automóviles pero me dijeron que la ley requería que yo necesitaba saber inglés para obtener el permiso." Una mujer en este mismo grupo informó que un anciano blanco la asaltó en un supermercado local, mientras gritaba insultos con referencia a los "mexicanos ilegales en Welfare." Cuando esta mujer describió el incidente, comenzó a llorar mientras contaba que la policía local rehuzó aceptar su queja contra el hombre. En los grupos de la área metropolitana varios de los padres también hablaron de casos de discriminación de un carácter u otro. Sin embargo parece que la práctica de la discriminación racial y el racismo es más obvia y más fuerte en las comunidades del periferio rural del estado, puesto que los padres en los grupos metropolitanos no reportaron tantos incidentes de discriminación o de racismo obvios tal como lo hicieron los participantes en los grupos del periferio rural.

# **Recomendaciones y La Necesidad de Cambios Sociales**

**la  
cara  
humana  
de la  
pobreza**

**los niños  
chicanos-latinos  
en  
minnesota**

## **Redomendaciones y La Necesidad de Cambios Sociales: O lo Que Dijeron la Gente que Mejorarán las Vidas de Sus Hijos**

***"Queremos que nuestros líderes establezcan programas que nos beneficien a nosotros. No queremos que ellos solamente hablen por nosotros ... queremos que hagan algo para nosotros como lograr programas que nos den destrezas para conseguir empleos que nos libren del welfare."***

La pregunta principal que este proyecto pretendía contestar era "¿Cuáles son las limitaciones que sufren los niños hispanos cuando la familia no tiene o no gana suficiente dinero para sus gastos o necesidades básicas?" Además el proyecto quería entrevistar a los padres Latinos para entender su punto de vista con respecto a las soluciones que ellos pensaban que les ayudarían a escaparse de la pobreza. A este fin se les preguntó, "¿Si las agencias que ayudan a las familias hispanas pudieran cambiar una cosa para mejorar las vidas de los niños hispanos, qué les aconsejaría que cambiaran?" Los padres dieron varias respuestas a esta última pregunta las cuales enfatizaron principalmente sus necesidades materiales inmediatas. Un resumen de sus respuestas se presenta en la sección que sigue.

### **Educación e Ingreso de Familia**

Las respuestas relacionadas a la educación cayeron en dos categorías generales. Primero, la mayoría de los padres expresaron preocupación que su condición empobrecida limita severamente las posibilidades que sus hijos logren una educación de buena calidad. Segundo, los padres reconocieron que oportunidades educativas y de capacitación quizás les ofrezcan la posibilidad de que ellos y sus hijos logren escaparse de la pobreza en el futuro. Aún, la mayoría de los padres en todos los grupos mostraron un conocimiento profundo que las necesidades básicas y emocionales insatisfechas tal vez pudieran descarrilar las posibilidades del éxito educativo de sus hijos.

Varios padres en todos los grupos del área metropolitana y del periferio rural del estado pidieron programas educativos y de adiestramiento los cuales tal vez pudieran ayudarles adquirir las habilidades para encontrar trabajos con sueldos mejores. Sueldos mejores, dijeron ellos, les darían la capacidad de responder más efectivamente a las necesidades básicas de sus hijos, tales como nutrición adecuada, la educación, vivienda, y atención médica. Los padres también pidieron programas de guardería de niños para posibilitar que las madres trabajen y contribuyan al ingreso de la familia. Muchos de los padres, los inmigrantes en los grupos, pidieron programas de alfabetización y de instrucción en inglés para ayudarles aprender inglés porque reconocieron que esto mejoraría sus oportunidades de hallar empleo más seguro que pague sueldos mejores.

Los padres en los grupos del área metropolitana y del periferio rural de Minnesota pidieron programas que ayuden a que sus hijos tengan éxito en los estudios escolares para que así logren una educación completa y de buena calidad. La mayoría de los padres en todos los grupos pidieron la expansión de programas de educación bilingüe en todos los niveles del sistema escolar público. Solicitaron programas de instrucción bilingüe de guardería y Headstart para los niños más el incremento de empleados bilingües en las escuelas que sus hijos asisten. Empleados bilingües, los padres dijeron, facilitarían que los padres comunicaran con el personal de las escuelas con respecto a las necesidades y el desempeño académico de sus hijos, y así mejorar el éxito escolar de sus hijos. Varios padres también pidieron que las escuelas difundan información y comunicaciones en español. En fin, los padres en todos los grupos fueron consistentes en pedir programas de asistencia para que sus hijos participen en todas las

actividades escolares como niños "normales". Específicamente, los padres pidieron apoyo para que sus hijos puedan participar en actividades fuera del programa escolar más en programas educativos de tutoría y de desarrollo después del horario regular del día escolar. Varios padres también pidieron programas de becas que ofrezcan oportunidades para que sus hijos logren una educación universitaria.

### **Salud y Servicios Humanos**

Los padres pidieron un incremento de programas de servicios humanos para sus hijos y para ellos. La necesidad de servicios de intérpretes y de traducción, por ejemplo, surgió en todos los grupos. Varios padres se quejaron continuamente que las barreras del idioma limitan la efectividad y calidad de los servicios que reciben. De igual manera, la mayoría de los padres en todos los grupos también pidieron que se incrementara la disponibilidad de información en español sobre los servicios existentes, y que las agencias emplearan más personal bilingüe como proveedores de estos servicios.

### **Vivienda**

Los padres elaboraron varias propuestas dirigidas a sus necesidades de vivienda. Primero, los padres en todos los grupos se quejaron que sus bajos ingresos restringen severamente su capacidad de obtener vivienda adecuada para sus hijos y para sus familias porque las rentas son demasiado caras comparadas con sus ingresos. Como consecuencia, se ven obligados a vivir en condiciones atestadas y en viviendas de baja calidad. Para dar frente estos problemas, los padres en un grupo del periferio rural del estado a propusieron que los edificios vacantes abandonados se renueven y se conviertan en unidades de vivienda económica que ellos puedan alquilar dado sus ingresos limitados. En otra propuesta elaborada en otro grupo del periferio rural y en algunos grupos del área metropolitana, los padres pidieron que se enforzaran los reglamentos los cuales obligan a los propietarios que mantengan y hagan reparaciones a las unidades en una manera oportuna. En fin, los padres en otro grupo del periferio rural solicitaron que se condujeran investigaciones dirigidas a los problemas de la discriminación y violaciones de derechos civiles a las cuales los sujetan los propietarios y empleados de agencias viviendas públicas.

### **Nutrición y Alimento**

Peticiones para aistencia con las necesidades de nutrición y de alimentación también se presentaron en varios de los grupos. Los padres pidieron programas que les ayuden a suplementar sus presupuestos para la alimentación y la nutrición. Varios padres en los grupos del área metropolitana también pidieron que las comidas repartidas por programas de alimentación tal como lo hacen en las cafeterías de las escuelas públicas tomen en cuenta las preferencias culturales de sus hijos. Los padres relataron que sus hijos rehuzan comer comidas que no les gustan. En consecuencia, los padres dijeron, los niños sufren hambre, se enferman, y su desempeño escolar sufre.

### **Necesidades de los Adolescentes y los Jóvenes**

Una peticion dominó consistentemente en todos los grupos con respecto a las necesidades de los adolescentes y los jóvenes. La mayoría de los padres pidieron programas de actividades sociales, de deportes y de recreación para que los jóvenes y los adolescentes participen en actividades de diversión después de las horas escolares y durante el tiempo libre en los fines de semana. Los padres manifestaron que los ingresos bajos les impide que sus hijos gozen de estas experiencias y oportunidades. Los padres reconocieron que estos programas dan oportunidades para el desarrollo saludable de los niños más los salva del camino de la desviación social. Casi todos los padres de los grupos del periferio rural

enfaticaron que los oficiales públicos locales ignoran estas necesidades y agregaron que la discriminación racial es un factor en esta falta. En unos casos los padres dijeron que estas prejuicios raciales impiden que sus hijos participen en este tipo de programas los cuales están plenamente disponibles para los niños blancos.

### **Racismo y Justicia Social**

Peticiones para enfrentar al problema de discriminación racial y del racismo se expresaron en todos los grupos del periferio rural. Los padres pidieron intercesores bilingües que aboguen por sus necesidades con las agencias de servicios humanos y con los proveedores de atención médica, cuando necesitan alquilar vivienda, en su contacto con la policía y las escuelas, más con enfrentar las injusticias que sufren en los sitios de trabajo. Los padres pidieron que se conduzcan investigaciones dirigidas a realizar la justicia racial, la protección de sus derechos humanos y civiles, más a la eliminación del racismo y discriminación racial que ellos enfrentan rutinariamente. Excepto en unos casos aislados, las peticiones para investigaciones de este tipos surgieron principalmente en los grupos del periferio rural. En algunos grupos del área Metropolitana, las peticiones para investigaciones sugieron mayormente con respecto a las injurias que los padres reportaron habían sufrido en los sitios de trabajos.

# **Matando Pavos y Repartiendo El Pastel ¿Y Ahora Qué?**

**la  
cara  
humana  
de la  
pobreza**

**los niños  
chicanos-latinos  
en  
minnesota**

## **Matando Pavos y Repartiendo el Pastel**

### **¿Y Ahora Qué?**

***"Estudié en la universidad para conseguir un empleo mejor...pero cada vez que voy a la agencia de empleos me mandan a la planta donde procesan los pavos. Estudié en la universidad por dos años y el único trabajo que me ofrecen es matar pavos."***

***"No queremos solamente un pedazo del pastel, queremos también participar en cortar el pastel para tener voz en la forma que los pedazos asumirán."***

Estas propuestas son representativas de las peticiones para cambios que esta gente presentaron en todos los grupos. Sin embargo estas propuestas ocultan otra visión expresada en algunos grupos del periférico rural del estado. En cuatro de estos grupos los padres expresaron convencidamente que su situación como sujetos oprimidos tiene que resolverse a través de la acción política colectiva. Los padres expresaron frustración que su situación de entrapamiento económico permite que los patrones, los propietarios, la policía y los ciudadanos blancos ordinarios violen su derecho a la igualdad humana, a la dignidad y al autorespeto. Esta frustración es ejemplificada por el comentario de una Chicana joven, relatado por un consejero vocacional del tecnológico local el cual participó en uno de estos cuatro grupos, "Estudié en la universidad para conseguir un empleo mejor...pero cada vez que voy a la agencia de empleos me mandan a la planta donde procesan los pavos. Estudié en la universidad por dos años y el único trabajo que me ofrecen es matar pavos." De igual manera, al expresar su disposición para seguir adelante con sus convicciones, los participantes de uno de estos cuatro grupos del periférico rural preguntaron a los investigadores, "¿Cuándo es la próxima reunión?" En aún otro de estos cuatro grupos, un participante sugirió que la acción política colectiva quizás fuera la solución a la injusticia social que ellos sufren cuando manifestó que, "No queremos solamente un pedazo del pastel, queremos también participar en cortar el pastel para tener voz en la forma que los pedazos asumirán." Las soluciones o programas que los padres propusieron cuando se les preguntó que tipo de asistencia pensaban ellos que les ayudaría a escaparse de la pobreza están relacionadas principalmente a sus necesidades materiales inmediatas. No obstante, está claro que también es necesario buscar soluciones por la vía de la acción política colectiva tal como las personas en estos grupos del periférico rural sugirieron.

### **Racismo y Justicia Social ¿Y Ahora Qué?**

El racismo penetra la experiencia cotidiana de estas familias, forma barreras a mejorar sus condiciones de vida y aumenta los efectos destructivos de la vergüenza para los niños y los adolescentes. En el trabajo y en contacto diario con instituciones públicas y la sociedad mayoritaria, el racismo que enfrentan sirve más que todo para recordar a los Chicanos-Latinos de su condición como ciudadanos de segunda clase. Además en el discurso público el racismo se presenta como un problema que afecta adversamente solamente a los negros, cuando en realidad sus manifestaciones perjudicantes penetran profundamente hasta el seno de la comunidad Chicana-Latina. El racismo que practican los blancos hace víctimas de los Chicanos-Latinos tan cruelmente como de los negros.

La pobreza y la responsabilidad social son inseparables. La pobreza que sufren los Chicanos y otros Latinos en Minnesota, particularmente los niños en familias pobres, es más que todo un fenómeno social estructural. Es un problema el cual se debe resolver a través de la



política pública. Por eso la comunidad Chicana-Latina de Minnesota necesita responsabilizar a la sociedad mayoritaria y a las instituciones públicas por la pobreza que ellos y sus hijos sufren.

**¿Y Ahora Qué?** Los hallazgos de la investigación reportados aquí ruegan la pregunta, "¿Y ahora qué?" En sus declaraciones a los investigadores esta gente reportaron en términos gráficos que son obligados aguantar la pobreza y la dependencia económica porque no son blancos, y porque no tienen el poder social y político para emprender y sostener esfuerzos así el cambio social que pueden liberarlos de los problemas gemelos de la pobreza y la dependencia económica. "Y Ahora Qué?" Es decir, ¿Quién tratará el problema de rescatar a esta gente de esta condición de entrapamiento económico opresivo? ¿Quién va abogar por eliminar el racismo y para asegurar que esta gente logren la justicia social que merecen? Estas son las preguntas que los hallazgos de esta investigación plantean a los políticos, a los funcionarios gubernamentales y a toda la sociedad de Minnesota.

## CITAS:

Demography, "Child Poverty In Minnesota," Population Notes, Minnesota Planning, St. Paul, MN, febrero, 1994.

Fierro, John, Hispanics in the Midwest: A Growing Presence. Centro Guadalupe, Inc., Kansas City, Missouri, July, 1993.

Minnesota Planning, Child Poverty in Minnesota, Trends and Issues. St. Paul, MN, marzo, 1994.

Perez, Sonia y Deirdre Martinez, State of Hispanic America, National Council of La Raza, Washington, D.C., julio, 1993.

Spanish Speaking Affairs Council, 1990 Hispanic Census Counts. St. Paul, MN, octubre, 1991.

The Urban Coalition, "The Mexican Population In Minnesota: Results of the 1990 Census", St. Paul, MN, noviembre, 1994 (informe no publicado).

The Urban Coalition, Profiles of Change: Communities of Color in the Twin Cities Área. St. Paul, MN, agosto, 1993.

The Urban Coalition, Minnesota County & Housing Statistics 1980-1990. St. Paul, MN, septiembre, 1992.

## **Apéndices**

**la  
cara  
humana  
de la  
pobreza**

**los niños  
chicanos-latinos  
en  
minnesota**

**Apéndice I**



**Abogacía Hispana y Empoderamiento Comunal a través de la Investigación**  
**220 South Robert Street, Suite 103, St. Paul, Minnesota 55107**

**Consejo de Coordinación**

**Roberto Aviña**, Co-Presidente  
Director de Programas de Servicios  
Chicanos Latinos Unidos en Servicio (CLUES)  
St. Paul, MN

**Mary Martin**, Co-Presidente  
Profesora, Facultad de Estudios Profesionales y Comunes  
Universidad Estatal Metropolitana  
Minneapolis, MN

**Jim Anderson**, Proyectista  
Departamento de Servicios Humanos  
Condado de Ramsey  
St. Paul, MN

**Laurie Hestness**, Directora de Investigaciones  
Departamento de Servicios Humanos  
Condado de Ramsey  
St. Paul, MN

**Juan A. Martinez**, Evaluador Mayor de Programas  
Condado de Ramsey, Departamento de Servicios Humanos  
Condado de Ramsey  
  
St. Paul, MN

**Rafael Ortega**, Director Ejecutivo  
Chicanos Latinos Unidos en Servicio (CLUES)

**José Santos, hijo**, Administrador  
Chicanos Latinos Unidos en Servicio (CLUES)  
Minneapolis, MN

**Fred Smith**, Coordinador  
Programas de Desarrollo Comunal  
Centro para Asuntos Urbanos y Regionales (CURA)  
Universidad de Minnesota, Minneapolis  
Minneapolis, MN

**Joan Velasquez**  
Condado de Ramsey, Departamento de Servicios Humanos  
St. Paul, MN

**Marilyn Vigil**, Profesora Asociada  
Facultad de Estudios Profesionales y Comunes  
Universidad Estatal Metropolitana  
St. Paul, MN

### **Grupo de Investigación**

**Mary Martin**  
Directora de Investigacion

**Roberto Aviña**

**Laurie Hestness**

**Juan A. Martinez**

**Fred Smith**

**Joan Velasquez**

**Marilyn Vigil**

### **Empleados del Proyecto**

#### **Director del Proyecto de Investigación**

Mario C. Compean, Director  
HACER

#### **Asistentes**

Tania M. Mireles, Asistente General de Programa  
HACER

#### **Estudiantes Practicantes, Universidad Estatal Metropolitana**

Erenia Benitez  
Margarita Carrera  
Jean Martinez  
Cristino Quintero

#### **Asistentes Graduados, Centro para Asuntos Urbanos y Regionales Universidad de Minnesota**

Robert Caballero  
Kathleen Ganley  
Pat Schwartz



## Metodología de la Investigación

Para buscar respuestas a las preguntas de la investigación, HACER decidió emplear la metodología de investigación fundada en entrevistas de grupos de enfoque. Quince grupos de enfoque se condujeron en ciertas regiones del estado de Minnesota en sitios donde se sabe que residen Latinos en números significativos. Estos sitios se identificaron empleando datos del censo y al personal de varias agencias Latinas sin fines de lucro más líderes de la comunidad. Ocho grupos se llevaron a cabo en el área Metropolitana de las Ciudades Gemelas y siete se condujeron en el periférico rural del estado. Un total de ciento veintinueve personas (padres y madres de familia) participaron en los quince grupos. Estos sitios representan todas las regiones geográficas del estado menos las áreas del norte y nororiental.

El proyecto de investigación fue conceptualizado por el Grupo de Investigación HACER, compuesto por profesores de la Facultad de la Universidad Metropolitana Estatal de St. Paul, Minnesota, más representantes del Departamento de Servicios Humanos del Condado de Ramsey, de la agencia comunal Chicanos Latinos Unidos En Servicio (CLUES), y del Centro para Asuntos Urbanos y Regionales (CURA) de la Universidad de Minnesota. La investigación fue conducida por un equipo de cuatro estudiantes practicantes inscritos en la clase "Investigación en la Comunidad Hispana" en la Universidad Estatal Metropolitana más una asistente graduada de la Universidad de Minnesota. Mario Compean, Especialista en Programas de Servicios Comunales para el Consejo para Personas de Habla Hispana y miembro de la Facultad Comunal en la Universidad Estatal Metropolitana, supervisó al equipo. Los grupos de enfoque se condujeron durante el período que comenzó en febrero y concluyó en julio 1994. Tres practicantes asumieron un papel primario en la redacción de las preguntas para las entrevistas y asumieron responsabilidad con respecto a la programación de los grupos del área metropolitana de las Ciudades Gemelas. Se le asignó a la asistente graduada la responsabilidad de hacer todos los arreglos y programación de los grupos del periférico rural del estado.

El proceso de formular las preguntas de la investigación duró siete semanas. Se utilizaron varias reuniones de la clase para diseñar las preguntas principales de la investigación. El proceso incluyó expertos invitados los cuales tenían experiencia en el diseño y en el condujo de investigaciones basadas en metodología de grupos de enfoque. Se les pidió a estos expertos que compartieran su conocimiento y perspectiva con los practicantes. Los practicantes y el supervisor decidieron conducir un grupo piloto para probar la suficiencia de las preguntas de la investigación en lograr la información anticipada de los participantes. El grupo piloto fue conducido la segunda semana de febrero con padres cuyos niños asistían a la escuela primaria Dayton's Bluff en St. Paul. Los resultados del grupo piloto requirieron que el equipo investigador revisara las preguntas, puesto que el equipo concluyó que las preguntas no eran efectivas en elicitar la información anticipada. Dos grupos más se condujeron durante la primera semana en marzo en dos noches sucesivas. Los resultados de estos últimos dos grupos convencieron al equipo que las preguntas revisadas eran adecuadas y de esta manera se utilizaron estas preguntas en conducir todos los grupos subsiguientes.

Todas las entrevistas menos la del grupo piloto, la cual fue conducida en español y inglés, se condujeron en español. En la entrevista piloto los investigadores tradujeron de inglés a español, y de español a inglés, puesto que los participantes eran una mezcla de inmigrantes mexicanos quienes solamente hablaban español y de Chicanos con habilidades limitadas en español. Hay que tomar nota que había una representación significativa de inmigrantes en varios de los grupos, los cuales eran principalmente mexicanos. Sin embargo, varias otras nacionalidades también estuvieron representadas. Y aunque varios Chicanos también participaron en varios de los grupos no fue necesario conducir las entrevistas en las dos lenguas puesto que estas personas eran bilingües. Esto requirió que todos los miembros del equipo investigador fueran bilingües y que todos los formularios y las preguntas empleadas en las entrevistas se tradujeran al español. Habilidad bilingüe permitió que los investigadores alternaran en papeles como interrogantes principales y registradores en cada de las entrevistas conducidas. Esta flexibilidad también permitió que los investigadores adquirieran una interpretación mas rica de los datos recogidos.

## La Muestra de la Investigación

La muestra de la investigación para este estudio constó de 110 familias, sesenta y dos en los grupos de las Ciudades Gemelas y cuarenta y ocho en los grupos del periférico rural de Minnesota. En números absolutos 129 padres y madres participaron en los quince grupos, dado que en algunos casos los dos esposos de la misma familia estuvieron presentes. Estas familias representaron a 272 hijos, 90% de los cuales eran menores de veinte años. La representación proporcional por características de tipo de familia fue la siguiente: 73% tenían a los dos esposos en el hogar, 14% eran familias encabezadas por padres solteros, 5% eran familias encabezadas por una persona divorciada, 6% eran familias encabezadas por una persona separada, y el 3% no reportaron su estado civil. El tamaño promedio de la familia era 2.5 niños por familia; la familia más grande tenía nueve hijos y las más pequeñas eran varias familias con solamente un niño. La muestra de la investigación era una población joven. El 65% eran menores de 40 años de edad y solamente 10% tenían más de 50 años. Dicho de otra manera, aproximadamente 32% de los participantes tenían entre 20 a 29 años, 33% tenían entre 30 a 39 años, y 22% tenían entre 40 a 49 años.

Los ingresos anuales reportados por estas familias también revelaron mucho. Aproximadamente 32% de estas familias reportaron ingresos anuales de menos de \$5,000; 38% reportaron ingresos entre \$5,000 a \$12,000; 11% por ciento entre \$12,000 a \$15,600; 3% entre \$19,200 a \$24,000; y solamente el 11% reportaron ingresos de más de \$24,000. En otras palabras, los datos del ingreso revelaron que 81% de las familias en la muestra tenían ingresos anuales de menos de \$16,000.

Otro retrato semejante surgió con respecto al logro educativo de la muestra. Veintisiete por ciento de los participantes reportaron educación de menos del séptimo grado; otro 27% tenían entre 8 a 11 años de enseñanza; y solamente 13% reportaron haber completado los estudios de escuela secundaria. Aproximadamente el 20% reportaron que tenían entre 1 a 3 años de estudios universitarios o en el tecnológico; y solamente 8% reportaron haber recibido el bachiller o tener estudios de posgrado. El significado de la educación con respecto al estado de pobreza de estas familias y niños, tal como lo revelan los datos de la adquisición educativa de la muestra, es que el 54% de los participantes no habían terminado los estudios de la secundaria. Además, la proporción alta (20%) de participantes los cuales reportaron tener entre 1 a 3 años de estudios universitarios o en el tecnológico se debe examinar con precaución, puesto que un número significativo de ellos eran inmigrantes. Habilidad limitada en inglés y una adquisición educativa avanzada en su país de origen no se traducen necesariamente en ingresos altos en los Estados Unidos.

Quizás la característica más revelante fue con respecto a la condición de pobreza de estas familias. Por ejemplo, 80 de las 110 familias en la muestra de la investigación eran familias con los dos esposos en el hogar; sin embargo, el 64% de estas vivían en la pobreza según su ingreso anual y el tamaño de la familia. De igual manera, 60% de las familias encabezadas por una persona soltera vivían en pobreza, y 80% de las familias encabezadas por una persona divorciada reportó ingresos bajo el nivel de la pobreza según la definición del censo federal. Además datos demográficos de la muestra sugieren que los niños Chicanos Latinos sufren la pobreza en proporción peor que los adultos. Setenta por ciento (191) de los 272 niños en la muestra provenían de familias las cuales reportaron ingresos bajo el nivel de la pobreza, y 63% de estos tenían o eran menores de 10 años de edad. En comparación regional, 38% de los niños pobres en los grupos del periférico rural del estado tenían o eran menores de 10 años de edad. En los grupos de las Ciudades Gemelas, 73% de los niños pobres tenían o eran menores de 10 años. La condición de pobreza de los niños en la muestra es consistente con datos del censo federal los cuales revelan que la pobreza afecta peor y más cruelmente a los niños de los grupos minoritarios, en comparación con los adultos en toda la población y con los niños de la sociedad mayoritaria.

#### Apéndice IV

### **Preguntas Empleadas en las Entrevistas en los Grupos de Enfoque Sobre los Niños Chicanos-Latinos y la Pobreza** (Traducidas del inglés al español)

Esta versión de las preguntas fue finalizada en los últimos días de febrero 1994. La versión original se probó en un grupo piloto que se reunió en la escuela primaria Dayton's Bluff en St. Paul, Minnesota el 8 de febrero 1994. Al evaluar los resultados del grupo piloto, el equipo de investigación decidió que las preguntas originales no eran adecuadas para elicitación de la información anticipada de los participantes. Esta serie de preguntas, las cuales aparecen más abajo, resultaron ser más efectivas en mantener a los participantes en los grupos enfocados en la pregunta principal de la investigación. Por ese motivo las preguntas que aparecen aquí se emplearon en todos los grupos subsiguientes al grupo piloto. Dos preguntas principales formaron la base de la investigación. Además, se diseñó una serie de preguntas suplementales para interrogar más afondo sobre las diversas dimensiones de los efectos de la pobreza en las familias y los niños latinos y para animar la participación en el caso de personas tímidas o personas que por cualquier razón o otra no quisieron divulgar información libremente. Esta serie de preguntas resultó adecuada para que el proyecto obtuviera la información la cual la investigación pretendía coleccionar.

#### **La Pobreza y los Niños Chicanos-Latinos**

¿En su opinión cuáles son las limitaciones que sufren los niños hispanos cuando la familia no tiene o no gana suficiente dinero para sus gastos o necesidades básicas?

#### **Cambios/Soluciones al Problema de la Pobreza de los Niños Chicanos-Latinos**

¿Si las organizaciones que ayudan a las familias hispanas pudieran cambiar una cosa para mejorar las vidas de los niños hispanos qué les aconsejaría que cambiarían?

#### **Preguntas Suplementales**

1. ¿Piensa usted que la pobreza prohíbe que los niños hispanos reciban una buena educación?
2. ¿En su opinión, en qué manera piensa usted que la pobreza afecta la alimentación y nutrición de los niños hispanos?
3. ¿En qué manera cree usted que la pobreza afecta la salud o a las necesidades de vivienda y vestuario de los niños Hispanos?
4. ¿Qué tipo de otros problemas sufren los niños Hispanos cuando sus familias no tienen suficiente dinero o ingresos para sus necesidades básicas?
5. ¿Piensa usted que los niños Hispanos son o los hacen menos por ser pobres?
6. ¿Piensa usted que los niños Hispanos se avergüenzan porque sus familias son pobres?

**Apéndice V**

**Grupos de Enfoque Sobre la Pobreza y los Niños Chicanos-Latinos**

**Entrevistas Conducidas en el Area Metropolitana de las Ciudades Gemelas**

Localidad	Fecha	No. de Participantes
Escuela Primaria <i>Dayton's Bluff</i> St. Paul	8 de febrero de 1994	9
<i>Neighborhood House</i> St. Paul	1 de marzo de 1994	11
Edificio <i>France Place</i> Bloomington	2 de marzo de 1994	6
Centro Cultural Chicano Minneapolis	10 de marzo de 1994	14
CLUES Minneapolis	26 de abril de 1994	8
La Iglesia Todos los Santos Minneapolis	30 de abril de 1994	10
CLUES St. Paul	14 de mayo de 1994	2
La Iglesia Católica <i>St. Stephen's</i> Minneapolis	10 de julio de 1994	9
<b>No. Total de Participantes</b>		<b>69</b>

**Entrevistas Conducidas en el Periferio Rural de Minnesota**

Localidad	Fecha	No. de Participantes
Litchfield	1 de mayo de 1994	8
Willmar	30 de mayo de 1994	6
Albert Lea	1 de junio de 1994	8
Worhtington	4 de junio de 1994	3
Madelia	11 de junio de 1994	13
Moorehead	18 de junio de 1994	12
Crookston	18 de junio de 1994	10
<b>No. Total de Participantes:</b>		<b>60</b>

**Apéndice VI**

**Personas en Pobreza en las Ciudades Gemelas  
por Raza y Etnicidad 1979-1989\***

**Minneapolis**

Raza/Etnicidad	1979	1989	Porcentaje de Cambio
Americanos de descendencia africana	30.2	40.5	+ 10.3
Indígenas norteamericanos	41.1	53.9	+ 12.8
Asiáticos	39.9	45.7	+ 5.8
Chicanos-Latinos	28.3	28.9	+ 0.6
Anglos	10.7	11.7	+ 1.0
Población Total	13.5	18.5	+ 5.0

**St. Paul**

Raza/Etnicidad	1979	1989	Porcentaje de Cambio
Americanos de descendencia africana	25.7	39.2	+ 13.5
Indígenas norteamericanos	23.4	39.2	+ 15.8
Asiáticos	47.7	60.5	+ 12.8
Chicanos-Latinos	21.0	25.6	+ 4.6
Anglos	8.9	10.2	+ 1.3
Población Total	10.9	16.7	+ 5.8

\* Fuente: *Profiles of Change: Communities of Color in the Twin Cities Area*. The Urban Coalition, St. Paul, MN, agosto, 1993.

**Niños en Pobreza en las Ciudades Gemelas  
por Raza y Etnicidad 1979-1989\***

**Minneapolis**

Raza/Etnicidad	1979	1989	Porcentaje de Cambio
Americanos de descendencia africana	38.5	53.9	+ 15.4
Indígenas norteamericanos	48.9	66.3	+ 17.4
Asiáticos	49.0	55.8	+ 6.8
Chicanos-Latinos	31.3	40.6	+ 9.3
Anglos	10.3	12.9	+ 2.6
Población Total	18.0	30.6	+ 12.6

**St. Paul**

Raza/Etnicidad	1979	1989	Porcentaje de Cambio
Americanos de descendencia africana	33.7	54.2	+ 20.5
Indígenas norteamericanos	24.3	46.4	+ 22.1
Asiáticos	57.1	68.9	+ 11.8
Chicanos-Latinos	24.3	30.2	+ 5.9
Anglos	9.9	11.8	+ 1.9
Población Total	14.4	26.9	+ 12.5

\* **Fuente:** *Profiles of Change: Communities of Color in the Twin Cities Area*. The Urban Coalition, St. Paul, MN, agosto, 1993.

## "Vergüenza" en la Cultura Chicana-Latina

"Vergüenza" tiene por lo menos dos dimensiones en la cultura Chicana y en la de otros Latinos. Como fenómeno cultural la vergüenza es un guión que funciona para regular la conducta individual. Por generaciones los padres Latinos han empleado este concepto para prevenir que sus hijos se porten en una manera inaceptable en la cultura Chicana-Latina y en la sociedad. Cuando los niños se portan en una manera desviante, su conducta les trae vergüenza a sí mismos y la familia. Arriesgan de esa manera el ostracismo social, y a la vez también ponen en peligro a sus propias familias de ser condenadas al ostracismo por la sociedad Chicana-Latina. Este tipo de conducta por parte de los hijos puede resultar en que las familias que adhieran a estos valores más regidamente sean deshonradas. Cuando esta situación ocurre no es raro oír, sobre todo en el caso de los adolescentes y adultos jóvenes, que los ofensores sean expulsados de la familia.

Otro lado de esta dimensión de la vergüenza funciona para distinguir a individuos que poseen las características de conducta más peores de aquéllos quienes se desviarían de las normas aceptadas solamente de vez en cuando. Un individuo "quien tiene vergüenza" es aquél quien obedece las reglas de la cultura y quien acepta a la vez la dirección y autoridad moral de los padres y de personas mayores. En cambio el individuo quien viola habitualmente estas reglas aceptadas de la conducta y quien no acepta a la autoridad moral los padres y de personas mayores es un "sin vergüenza". Este último tipo es una persona quien literalmente no tiene escrúpulos ni respeto para las reglas aceptadas de conducta. En el caso de aquéllos quienes llegan a ser delinquentes habituales, el honor y posición social de la familia sufren porque uno de sus miembros ha llegado a ser un "sin vergüenza."

La segunda dimensión de la "vergüenza" funciona en los grupos sociales de compañeros. Individuos quienes sufren la "vergüenza" como resultado de ser rechazados o burlados por sus compañeros por cualquier razón corren el riesgo de ser "desterrados" sociales. Como consecuencia, individuos "avergonzados" pierden su autoestima y muchas veces reaccionan con una conducta sumamente antisocial. En el ambiente escolar por ejemplo, estudiantes Chicanos-Latinos (sobre todo los varones) reaccionarían por rehuzarse hacer sus tareas escolares, y llegarían a ser problemas disciplinarios para los maestros como resultado de su conducta desviante. En los casos más extremos, los individuos reaccionan por usar las drogas o con una conducta delictiva o violenta. De esta manera, si continúan en el comportamiento desviante, los ofensores corren el riesgo de abandonar o que sean expulsados de la escuela eventualmente. En ambos casos los estudiantes Chicanos-Latinos no solamente tienen problemas en la escuela o con la ley, sino que también con sus padres porque llevan la "vergüenza" sobre sí mismos y sobre la familia.

En fin, los adolescentes y jóvenes Chicanos-Latinos quienes llegan a ser ofensores habituales debido a la mala conducta en la escuela corren el riesgo de adquirir el estado de ser unos "sin vergüenza" en sus familias y en la sociedad Chicana-Latina. A veces, esto sería el resultado de la insensibilidad a la singularidad de la cultura Chicana-Latina de los maestros miembros de la cultura mayoritaria, los cuales podrían proyectar la "vergüenza" sobre estos niños al castigarlos a menudo por dar una "mala" respuesta o por la falta de participación en los ejercicios de grupo en la aula. En situaciones de grupos de compañeros, los niños Chicanos-Latinos quienes son "avergonzados" frecuentemente por sus compañeros a causa de la ropa que visten o la comida que comen corren alto riesgo de adquirir biografías de "sin vergüenza" porque reaccionarían habitualmente con el mal comportamiento, o peor, por participar en la conducta violenta o delictiva. De esta manera, no solamente serían condenados al ostracismo en la escuela sino que también corren el riesgo de perder todo sentido de aceptación y "pertenencia" en sus familias. Por último es necesario hacer patente una nota de precaución, en particular, con respecto a personas de la cultura mayoritaria o aquellas personas que por algún motivo o otro tengan prejuicios de clase. Es importante enfatizar que esta discusión presenta la "vergüenza" como una dimensión negativa de las culturas Chicana y las de otros Latinos las cuales tienen muchos elementos positivos. Es sumamente importante tomar precaución en evitar proyectar la vergüenza como estereotipo que reside en todas las familias de ambas culturas, muchas de las cuales han sido influenciadas por otras culturas. Estas influencias han afectado a estas familias no obstante las divisiones de clases sociales.



## Apéndice VIII

### **Respuesta al Informe "La Cara Humana de la Pobreza" del Grupo Asesor Comunal *Neighborhood House*, St. Paul, MN el 20 de enero de 1995**

HACER convocó un grupo de líderes y profesionales de la comunidad Chicana-Latina para que comentaran sobre el informe "La Cara Humana de la Pobreza," y ofrecieran propuestas dirigidas a resolver los problemas que los padres identificaron según los datos en este informe. Ocho personas más representantes de HACER participaron en la reunión en *Neighborhood House* en St. Paul, el 20 de enero de 1995. De estas personas dos eran directoras de programas Latinos comunales de educación, dos representaban programas Latinos en las universidades locales, uno era profesor universitario de Historia, dos eran profesionales en agencias de servicios humanos, y uno representaba a una agencia estatal de abogacía en pro de la comunidad Chicana-Latina. Después de una breve discusión de los hallazgos de la investigación por el personal de HACER, el grupo ofreció sus observaciones y recomendaciones dirigidas a solucionar los problemas de las familias Chicanas-Latinas y los niños pobres tal como se identificaron en el informe. Las recomendaciones cayeron en dos categorías. Una serie de recomendaciones se dirigieron a "temas" importantes a los cuales unos miembros del grupo creían que se les debería dar prominencia en el informe. Estos temas están incorporados en el resumen ejecutivo. En la segunda categoría los miembros del grupo presentaron recomendaciones dirigidas a resolver los problemas y necesidades específicos identificados por los padres. Se discuten sus recomendaciones en la sección que sigue.

#### **Recomendaciones del Grupo Consultivo Dirigidas a los Problemas y Necesidades que los Padres Identificaron**

Los temas de intercesión, aceptabilidad, accesabilidad y responsabilidad formaron las recomendaciones las cuales el grupo consultivo comunal que convocó HACER elaboró para dirigirse a los problemas y necesidades específicas que los padres identificaron. El grupo recomendó una campaña de intercesión y abogacía con las instituciones estatales y los gobiernos locales en favor de las siguientes propuestas.

#### **Educación**

1. El plan de estudios multiculturales en todos los grados del sistema escolar público se debe reforzar para enfocarse en la singularidad de la cultura Chicana-Latina más debe abarcar los fenómenos y valores culturales críticos, tal como la "vergüenza". La importancia de este y otros valores culturales claves más su pertinencia al autoestima de los niños y jóvenes Chicanos-Latinos deben enfatizarse.
2. Los Chicanos-Latinos deben abogar en favor de que las cafeterías de las escuelas públicas sirvan comidas culturalmente apropiadas.
3. Dado la persistencia histórica del racismo en contra de los Chicanos-Latinos, y la falta de las instituciones de la cultura mayoritaria en disminuir sus efectos, se necesitan programas de educación alternativa para ayudar a los niños Chicanos-Latinos a enfrentar el racismo y a desarrollar conceptos positivos de sí mismos. Por eso, los Chicanos-Latinos deben abogar por establecer escuelas alternativas fundadas en el modelo del Centro Cultural Mexico-Americano en St. Paul de los 1970's.
4. Los Chicanos-Latinos deben abogar en favor de la eliminación de las cuotas y para que se establezcan fondos estatales para posibilitar que los estudiantes Chicanos-Latinos participen en actividades fuera del programa regular de estudios.
5. La pobreza es un fenómeno social-estructural el cual se debe resolver a través de la política pública. Por eso la comunidad Chicana-Latina debe responsabilizar a las instituciones de la sociedad mayoritaria (las escuelas públicas más los gobiernos locales, estatales, y federales) por la pobreza que sufren los Latinos.

## **Salud**

1. Los Chicanos-Latinos deben abogar por el adiestramiento en sensibilidad cultural para que los proveedores de atención médica miembros de la cultura mayoritaria adquieran conciencia y sensibilidad a la singularidad de la cultura Chicana-Latina para que logren la competencia cultural para servir a los Chicanos-Latinos más efectivamente.
2. El aumento del número de proveedores de servicios de la cultura mayoritaria que sean competentes culturalmente es solamente una solución parcial para tratar efectivamente a las necesidades de la Comunidad Chicana-Latina. Por eso los esfuerzos de intercesión y abogacía deben enfocarse en incrementar el número de personal Chicano-Latino en las agencias y programas de servicios de beneficencia pública.

## **Vivienda**

1. Los Chicanos-Latinos deben abogar por la alocación de fondos para ayudar a las familias a construir sus propias casas o para que renueven y conviertan edificios existentes abandonados en unidades de vivienda económica.
2. Los esfuerzos de intercesión y abogacía también deben enfocarse en la necesidad de personal bilingüe y Chicanos-Latinos en los programas existentes de vivienda para reforzar su capacidad de servir efectivamente a las familias Chicanas-Latinas.
3. Los intercesores Chicanos-Latinos deben exigir que los programas existentes de la vivienda repartan la información en español sobre los servicios y programas existentes.
4. Los intercesores Chicanos-Latinos también deben enfocar sus esfuerzos en asegurar que se cumplan con los mandatos de política pública los cuales requieren que la información sobre los detalles y contratos de rentas sean disponibles en español.
5. Los intercesores Chicanos-Latinos deben solicitar que el Departamento de Derechos Humanos del estado de Minnesota investigue la practica de la discriminación en contra de los Chicanos-Latinos en el Estado de Minnesota con respecto a la vivienda.
6. Los intercesores deben vigilar a los programas existentes de vivienda para identificar la proporción de dólares gastados en favor de las familias Chicanas-Latinas para exigir que estos programas respondan a las necesidades de la comunidad Chicana-Latina.

## **Nutrición y Alimento**

1. Los Chicanos-Latinos deben abogar para que las cafeterías en las escuelas públicas sirvan comidas culturalmente apropiadas.

## **Necesidades de los Adolescentes y los Jóvenes**

1. Los Chicanos-Latinos deben abogar por la eliminación de las cuotas y para que se establezcan fondos estatales para posibilitar que los estudiantes Chicanos-Latinos participen en actividades fuera del programa regular de estudios (excursiones de campo, etc.).

### Ropa y Vergüenza

1. La vergüenza es un fenómeno cultural empleado por los padres Chicanos-Latinos para formar y regular la conducta de sus hijos. Tiene un impacto fuerte sobre la conducta individual, particularmente en los niños y jóvenes. Cuando la comunidad mayoritaria proyecta la vergüenza hacia los niños Chicanos-Latinos y sus familias esto puede tener un impacto destructivo y aumenta el riesgo de evocar la "mala" conducta en los niños y jóvenes Chicanos-Latinos, sobre todo en el ambiente escolar. Por eso la recomendación número uno en la sección de educación debe ser enfatizada de nuevo aquí: que se refuerze el plan de estudios multiculturales en todo nivel de las escuelas públicas con enfoque en la necesidad de que los proveedores de servicios miembros de la cultura mayoritaria sean sensibles a la singularidad de la cultura Chicana-Latina.
2. Los intercesores Chicanos-Latinos deben petitionar a los departamentos estatales apropiados (departamento de educación, etc.) que evalúen los méritos de implementar una política que requiera que todos los estudiantes de grados 1-12 vistan uniformes. Esta es una recomendación sumamente importante dado que las limitaciones financieras restringen la capacidad de los padres para satisfacer las necesidades de ropa de sus hijos. El potencial para consecuencias destructivas las cuales puedan resultar cuando los niños y jóvenes Chicanos-Latinos sufren la "vergüenza" porque no visten ropa de última moda, las cuales ya se discutieron anteriormente, es un argumento fuerte en favor de la importancia de ejecutar esta recomendación.

### Empleo

1. Los Chicanos-Latinos deben vigilar a los programas existentes para identificar la proporción de dólares públicos gastados en servicios para los Chicanos-Latinos para exigir que respondan a las necesidades de la comunidad Chicana-Latina.
2. Los Chicanos-Latinos deben abogar por programas de empleo y adiestramiento para los jóvenes.
3. Los intercesores Chicanos-Latinos deben exigir que los programas existentes aumenten los esfuerzos de integración para asegurar que los programas sean más accesibles y responsables a las necesidades de la comunidad Chicana-Latina.
4. Los intercesores Chicanos-Latinos deben explorar el potencial más las oportunidades que carreras en las profesiones de proveedores de atención médica puedan representar para los Chicanos-Latinos.

### Racismo y Discriminación

1. Los Chicanos-Latinos deben llamar a este problema por su nombre verdadero: **racismo**. El racismo penetra a la experiencia diaria de estas familias; forma barreras cuando tratan de mejorar sus circunstancias de vida y aumenta los efectos destructivos de la vergüenza en sus hijos. En el discurso público se comprende que el racismo es principalmente un problema solamente entre los negros y los blancos (anglos). Por eso el problema del racismo contra los Chicanos-Latinos debe enfatizarse prominentemente en el informe, para abogar por iniciativas de la política pública para erradicarlo, y para que se reconozca como un problema que también tiene efectos adversos en los Chicanos-Latinos en Minnesota.
2. Las recomendaciones en los informes, "*Chicano-Latino Task Force on Racism*" y "*The Blue Ribbon Commission*" deben repasarse para que las recomendaciones pertinentes en esos reportes sean incluidas en el informe de **HACER**.

### Responsabilidad Social

El grupo asesor enfatizó la necesidad de que la comunidad y los intercesores Chicanos-Latinos deben responsabilizar a la cultura de la sociedad mayoritaria e instituciones públicas por las necesidades de la comunidad Chicana-Latina. Este tema fundamenta sus recomendaciones. Sin embargo, el grupo consultivo también dijo que los intercesores Chicanos-Latinos deben responsabilizarse así mismos y unos a los otros de las condiciones socioeconómicas adversas, las cuales sufren la comunidad Chicana-Latina. Los intercesores Chicanos-Latinos deben emprender una campaña de cambio social la cual se dirija a los problemas identificados por los padres en este estudio.

# INDICE

Reconocimientos.....	2
Resumen Ejecutivo .....	4
Propuestas: Lo Que la Gente Dijo Mejorará Las Vidas de Sus Hijo .....	6
Temas Centrales .....	7
¿Y Ahora Qué? .....	7
Respuesta al Informe "La Cara Humana de la Pobres.....	8
Introducción .....	10
Perfil del Censo: La Gente y la Pobreza .....	11
Metodología de la Investigación .....	16
La Muestra de Investigación .....	17
Resultados de la Investigación .....	22
Recomendaciones y la Necesidad de Cambios Sociales .....	30
Matando Pavos y Repartiendo el Pastel: ¿Y Ahora Qué? .....	34
Citas .....	36
Apéndices .....	37
Apéndice I: HACER .....	38
Apéndice II: Metodología de la Investigación.....	40
Apéndice III: La Muestra de la Investigacion.....	41
Apéndice IV: Preguntas Empleadas en las Entrevistas.....	42
Apéndice V: Grupos de Enfoque.....	43
Apéndice VI: Pobreza por Raza y Etnicidad 1979 - 1989.....	44
Apéndice VII: Vergüenza en la Cultura Chicana-Latina.....	46
Apéndice VIII: Respuesta al Informe "La Cara Humana de la Pobreza".....	47